

EuriArtes 43

November 2015

Zeitschrift des Internationalen Festivals des Dialogs EURIADE
Magazin of the International Festival of Dialogue EURIADE

Martin Buber-Plakette / -Plaque 2015
Thomas Quasthoff



© HARALD HOFFMANN DG



EURIADE

VERTRAUEN IN FREIHEIT
TRUST IN FREEDOM

Laudatio: Pieter Alferink



NEUES BUCH WERNER JANSSEN - € 20

Der Erlös ist für "Jugend im Dialog".

Infos oder bestellen: euriade@euriade.net

NEW BOOK WERNER JANSSEN - € 20

All proceeds go to "Youth in Dialogue".

Information or order: euriade@euriade.net

IMPRESSIONUM

Secretariaat Stichting Euriade (NL)

Heyendallaan 82
6464 EP Kerkrade (NL)
Tel +31 (0)45 4041 049
E-Mail: euriade@euriade.net

Wilt u ook **vriend** of **partner** van de EURIADE worden?

Bankgegevens

Stichting Euriade
Rabobank
IBAN: NL91RABO0114428735
BIC: RABONL2U

MANAGING BOARD EURIADE

Stichting Euriade:

Martha Klems Andreas Frölich
Inna Verjbitskaia Nino Pennino
Berry van der Werf Werner Janssen

Sekretariat Euriade e.V. (D)

Rochusstraße 53
D - 52062 Aachen
Tel/Fax +49 (0)241 30960
E-Mail: verein@euriade.net

Wollen Sie auch **Freund** oder **Partner** der EURIADE werden?

Bankverbindung

Euriade e.V. (Spendenbescheinigung)
Sparkasse Aachen BLZ: 390 500 00
IBAN: DE22 3905 0000 0048 0697 02
BIC: AACSDDE33

Editing: Werner Janssen

Translation: Leo Hermans (English)

Graphic Design: Bureau Coumans, Heerlen

Euriade e.V.:

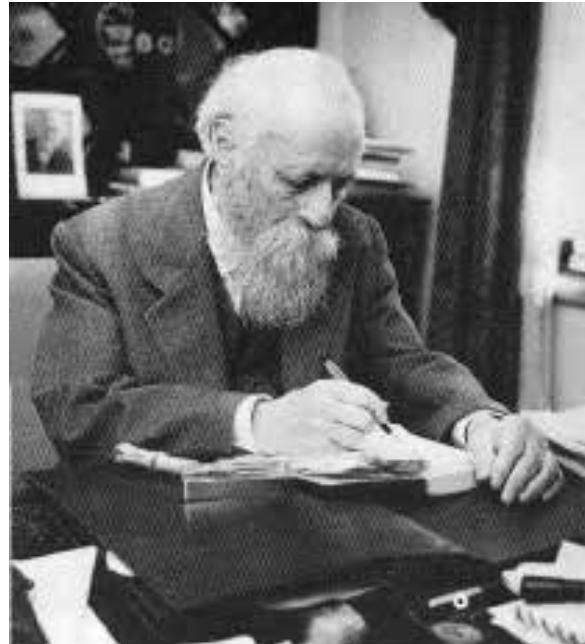
Inna Verjbitskaia	Veronika Geerling
Martha Klems	Danuta Nickchen
Andreas Frölich	Berry van der Werf
	Werner Janssen

INHALT / CONTENT

EURIADE

Einführung

Vertrauen in Freiheit, EURIADE 2015	4
Umarmung - Gedicht	5
Leidensweg - Gedicht	6
Introduction	
Trust in freedom, EURIADE 2015	7
EURIADE, Martin Buber and the	
Martin Buber-Plaque	9
The Dialogical Principle - Martin Buber:	
His Life and His Philosophy	10
Martin Buber's Philosophy	13



MARTIN BUBER PLAQUETTE / -PLAQUE 2015

Thomas Quasthoff	
Martin Buber-Plakette-Träger 2015	15
Thomas Quasthoff	
Martin Buber-Plaque-Laureate in 2015	16
Thomas Quasthoff, Biografie	18
Thomas Quasthoff, Biography	21
Presents for Thomas Quasthoff	25
Another present for Thomas Quasthoff	26
Pieter Alferink, Laudator für T. Quasthoff	29
Pieter Alferink, Laudatory speaker	30
Curatorium Martin Buber-Plaque	33
Leer ... - Gedicht	34
Holders Martin Buber-Plaque	35

JUGEND IM DIALOG / YOUTH IN DIALOGUE

Einführung Introduction	36
Partners YiD	37
Patron/Patroness YiD	37
Sabine Verheyen, Schirmherrin JiD	38
Sabine Verheyen, Patroness YiD	39
Harm Wiertz, Schirmherr JiD	40
Harm Wiertz, Patron YiD	40
Participating schools & participants	41
Expectations & presentations of	
some schools / participants	44
„Aufforderung zum Gespräch mit Martin	
Buber..., Zitate und Ausführungen	58
„Invitation to a conversation with Martin	
Buber ...”, Quotes and embodiment	59
Partners EURIADE	60
Friends EURIADE	62

EINFÜHRUNG

VERTRAUEN IN FREIHEIT

EURIADE 2015

Das Thema der Euriade ist in diesem Jahr „VERTRAUEN in FREIHEIT“.

Freiheit – so meint die Philosophin Rosa Luxemburg – ist immer die Freiheit des ANDEREN.

Wir haben immer in unserem Leben mit dem ANDEREN – unabhängig von Form, Situation, Raum, Zeit – zu tun.. Wir sind von ihm abhängig sowie jenes ANDERE von uns, von ... mir! Wenn wir fordern, frei sein zu dürfen, ist es von selbstredend, dass wir das in der angesprochenen Abhängigkeitssituation immer nur können, wenn wir jenem ANDEREN auch diese Freiheit gewährleisten, ermöglichen.

Sollte sich ein jeder als Egoist aufstellen, so wird das keinem zugute kommen. Im Gegen teil! Wenn wir uns, der Eine dem Anderen und umgekehrt – respektieren schaffen wir eine Welt, worin wir in Verbundenheit mit einander leben ...

Und eine wahrhaftige, tiefe Verbundenheit beinhaltet VERTRAUEN!

In diesem Sinne will das Internationale Festival des Dialogs EURIADE nicht nur dieses Jahr einen Beitrag leisten.

Die Jugendlichen, die hier acht Tage zusammen sind – sie stammen aus den verschiedensten Kulturen, Regionen, Situationen –, lernen und erleben dieses Vertrauen sehr schnell. Das zeigt sich jedes Jahr immer wieder. Sie gehen als mit dem ANDEREN VER TRAUTE Menschen nach Hause.

Diese Jugendlichen sowie alle EURIADE-Freunde und – Gäste erleben bei der Verleihung der Martin Buber-Plakette jedes Jahr

einen besonderen Menschen, dessen Leben uns bestach, besticht durch Verantwortung für jenes ANDERE. Er oder sie kümmert sich mit Liebe, Respekt, Verantwortung ... Ihm, ihr ist einer von denen, denen der Mitmensch VERTRAUEN kann ...

Die Gäste der EURIADE dürften die Veranstaltungen – zum Teile zusammen mit den Jugendlichen von „Jugend im Dialog“ – demnach als eine Chance erfahren, um über die Musik und deren Genus hinaus, miteinander ins Gespräch, eben zum ANDEREN zu kommen. In diesen Gesprächen wird ein jeder sich weiter entwickeln, Aspekte mit nach Hause nehmen, die ihn bereichern.

Thomas Quasthoff, der Martin Buber-Plaketteträger in diesem Jahr, ist „jemand“, der dank der vielen Begegnungen mit dem ANDEREN in seinem Leben, uns vermittelt, zu welcher großen Persönlichkeit ein Mensch sich entwickeln kann. Sein Leben, sein Auftritt, seine Äußerungen, seine musikalischen Interpretationen, seine warme von der Seele geführten Stimme, flößt einem Respekt ein. Sein Leben motiviert und stimuliert, mit Behinderungen, Hindernissen, Schicksalen, Unebenheiten fertig zu werden...

In diesem Sinne wünscht der Vorstand der EURIADE allen eine vertrauensvolle Zeit.



UMARMUNG...

(für Andreas Matyas)

Geschlagen durch das Leben
irrt der ANDERE durch die Welt...

Verletzt! Verloren! Verlassen!
Vertrieben!
Obdachlos! Auf der Flucht!
Einsam! Erschöpft!
Krank! Hungrig!
Unsicher! Verzweifelt! Ängstlich!

Aber in ihm herrscht
der Drang zu leben,
die Hoffnung zu finden,
der Mut zu glaube ...,

dass es jemand gibt...

Und den gibt es!
ICH und DU!

WIR können ihm,
jenem ANDEREN
Mutter, Freund, Vertrauter,
Geliebter sein ...

Wir brauchen ihn nur zu
sehen, ihn zu hören,
ihn zu umarmen...
und
er wird wieder
leben, lieben, vertrauen
können...

Heinz Hof

LEIDENSWEG!

Traurige Augen
In den kraftlosen Händen
der Frau,
leblos,
ein Kind.

In Liebe geboren,
gehoben, getragen
auf den erwartungsvoll
gedachten Lebensweg...

Gestorben
durch den Hass von
in dämonischem Glaubenswahn
Verlorenen.

Auf diesen Leidenswegen.
halten Mütter
sterbenskranke, tote Kinder,
legen sie ins Grab.

Und die Dämonen grinsen...

Heinz Hof



INTRODUCTION

TRUST IN FREEDOM

EURIADE 2015

This year's theme of the Euriade is „TRUST in FREEDOM“.

Trust has got everything to do with connectedness... If a human being and the always present OTHER, meaning his environment, his fellow human beings, nature, phenomenon on and around the world connects respectfully, responsibly and affectionately and cares for them in an „engaging“ way, TRUST is „prevailing“.

Etymologically seen „trust“ means „to connect to who/which carries (us)“. And the German verbs „tragen“ (to carry) or „trauen“ (to trust) contain the indogermanic root „t(e)r“, referring to „Tragende (carrying), den Träger“ (the carrier). And not without reason in Latin „terra“ means „Earth“: Thet entity which „carries“ us ...

In this atmosphere of „carrying“ trust, in which ONE truly observes the OTHER, „carries“ IT, honors and appreciates, cares for and is concerned about, a human being will feel free.. But in such a way that this freedom also takes the freedom of the OTHER one into consideration and carries („trägt“) or trusts („traut“).

These people that trust and carry each other do not neglect the other human being in an egoistic manner, but they will stand still for one another. And when both are standing still, when they approach each other, observe one another, they both will see, hear and experience a „truth“ or „essence“ at a deeper level of the OTHER human being that will feel unique, „beautiful“, „good“, „precious“, „pure“ ...

This will create an atmosphere of openness for the voice of the OTHER one. It will be released, „cleaned“ so to speak of all background „noises“ and only its purity and originality will be heard.

That is how a real conversation will develop, in which the OTHER will emerge in a wonderful you. Prejudice, „preconceptions“ do not apply. A pure human being appears, pure nature, someone whose presence will make us feel good, familiar, at home.

Among this I and YOU, TRUST and FREEDOM are realized ...



EURIADE, MARTIN BUBER AND THE MARTIN BUBER-PLAQUE:

THE DEVELOPMENT FROM A LITERARY SYMPOSIUM TO AN INTERNATIONAL FESTIVAL OF DIALOGUE

Thirty-six years ago a regular "crossing of borders" in the fields of literature, theatre and literature studies came into being and established itself in Euregio Charlemagne - a term that we coined for the euregional community living along the borders between Belgium, the Netherlands and Germany.

The word "symposium" - meaning "dialogue" in the ancient Socratic-Platonic diction – provided a general platform to read, discuss and interpret texts. People from different countries, partly different cultures – teachers and students at first – got to know and to appreciate each other because of their literary encounters.

The first writer to take part was Heinrich Böll followed by other great men and women of literature and public life like Günter Grass, Siegfried Lenz, Luise Rinser, Martin Walser, Sarah Kirsch, Hans-Joachim Schädlich, Simon Wiesenthal and Wolf Biermann.

Soon after the years of beginning other fields of culture and science were considered and introduced as well. And a basic symposium changed into a festival called EURIADE.

The name is derived from the Greek / Hebrew words "odos" meaning 'way, path' and "ereb" meaning 'dark / unknown'. Thus EURIADE means "way into the dark/ into the unknown" or – figuratively – "way to the OTHER". This meaning points at the core of Martin Buber's philosophy. His "dialogical principle" can be summed up in the words "I and YOU" and is both the motivating force and a reason for contemplation at the same time. The idea of letting the OTHER speak, of listening to him and of understanding him, this idea of accepting responsibility makes an essential dialogue possible which provides the basis of an individual development for any

human being. Thus Martin Buber became a substantial element of EURIADE and EURIADE became a meeting place with the OTHER.

We invited people from all over the world – for example from Palestine, Israel, Romania, France, Austria, Russia, Luxemburg, South Africa and of course from Belgium, the Netherlands and Germany – in order to begin a dialogue with each other, in order to get to know and to experience Martin Buber's "dialogical principle". As a result our project "Youth in Dialogue" was created – today a particular element of EURIADE.

We also created a Martin Buber-Plaque to express our gratitude to and to honour human beings who listen to and who react responsibly to the OTHER – outstanding men and women who we regard as role models.

Our list of recent plaque holders includes: Helmut Schmidt, Richard von Weizsäcker, Karl Heinz Böhm, Herman van Veen, Klaus Maria Brandauer, Waris Dirie, Michael Gorbatschow, Irina Virganskaya, Hugo and Liesje Tempelman, Princess Irene of the Netherlands, Peter Maffay, Garry Kasparov, Hans-Dietrich Genscher and last year H.M. Queen Silvia of Sweden...



THE DIALOGICAL PRINCIPLE

MARTIN BUBER: HIS LIFE AND HIS PHILOSOPHY

Martin Buber was born in Vienna in 1878. After the divorce of his parents he grew up in his grandfather's house in Lemberg, Poland. There he attended a local grammar school and got into contact with Chassidism. In 1896 he started his philosophical studies in Vienna and continued them in Leipzig later on. In this early period of his life he also discovered his interest in mysticism.

Inspired by the publication of "Der Judentaat" ("The Jewish State") by Theodor Herzl he intensively and critically occupied himself with Zionism in these years.

Studying in Zurich after 1899 he met his later wife Paula Winkler.

After quitting his work for the Zionist Movement after Theodor Herzl's death in 1904 he got his PhD in philosophy and the history of art in the same year.

Between 1904 and 1912 he intensively occupied himself with questions of mysticism and Chassidism. As a result he published stories and reflections on these topics such as "The Legend of Baalshem". In "Daniel – Talks on Realization" published in 1913 Buber turned away from mysticism and started considering problems of human relations. At the same time he renewed his interest in the Zionist Movement.

After writing some texts on the Jewish movement he published the final version of "I and You" in 1923. In the same year the University of Frankfurt offered him the position of visiting professor. Additionally he began the work of translating the Hebrew Bible into German together with Franz Rosenzweig.

After the Nazis had taken power in 1933, he

resigned from this position and started working in the field of adult education until in 1935 he was prohibited from doing any public work. He left Germany three years later to take a professorship of social studies at the University of Jerusalem.

When in 1947 the United Nations proposed a division of Palestine in a Jewish and an Arab nation, Buber explicitly advocated a peaceful coexistence of Arabs and Israelis. But his voice was not listened to. After the proclamation of the State of Israel in 1948 the Israeli-Arab war began that has not ended since then ...

Buber continued publishing books, travelled around the world and committed himself to the idea of reconciliation and understanding. These activities resulted in his being awarded numerous honours and prizes: in 1953 he received the Peace-Prize of the German Book Trade in Frankfurt and in 1963 he was given the Dutch Erasmus-Award in Rotterdam.

The German translation of the Hebrew Bible was finished in 1961.

After a bad fall and an operation his state of health deteriorated considerably and he died in Jerusalem on June 13, 1965.

If you want to put it in a nutshell, the gist of Martin Buber's philosophy is "the dialogical principle", which means that the fundamental prerequisite of life consists in engaging with the OTHER.

In his numerous works such as "Schriften zum dialogischen Prinzip – Ich und Du", „Zwie-



sprache", „Die Frage an den Einzelnen“, „Das Problem des Menschen“ und „Elemente des Zwischenmenschlichen“ Martin Buber analyses thoughts and possibilities that identify the dialogue with the OTHER as the indispensable basis for the realisation of an authentic social community. In any dialogue the OTHER must be in the centre of attention. HE or SHE addresses us in a specific situation and demands a responsible answer. In this context Buber speaks of I and YOU. At this very moment a lively relation between the self and the OTHER is established. To define the negative antithesis of this encounter Buber speaks of the self and It thus denoting the alienation of the two people. The chance of an authentic and lively encounter has passed irrevocably. The fixed positions on both sides will result in a sterile future relation.

You are merely aware of each other's existence, but you are no longer free and openminded: you do not experience "OTHERNESS".

For Buber God's existence is clearly confirmed in this act of unifying people resulting in man's becoming aware of the OTHER as a separate being.

There is no better way of summarizing Buber's way of thinking and acting than the following passage taken from "I and YOU" stating that man can realize himself in the encounter with the other: "Only the existence of two human beings shows the dynamic excellence of their being human, when either of them thinks of the OTHER and at the same time has in mind the highest value attributed to this person without imposing on him anything of his own reality."

Werk jij voor de aantrekkelijkste werkgever van Limburg? Stem op www.aantrekkelijkstewerkgever.nl/wiertz

WTZ

De verkiezing van de Aantrekkelijkste Werkgever van Limburg is gestart! Wiertz Personeelsdiensten is niet alleen "de grootste familie" van Limburg maar ook Limburgs werkgever. Ben jij trots en over Wiertz Personeelsdiensten en werk je graag voor ons? Stem!

MARTIN BUBER'S PHILOSOPHY

Introduction

"In dialogo" or a different education ...

The central topic with Martin Buber is not the term "dialogue", but the actual realisation of his "dialogical principle" and its specific questions and meanings.

In life, in his philosophy, in his speeches and texts, in education the dialogue for Martin Buber offers the opportunity of finding the way to the OTHER, of realising a community of solidarity and thus of humanising our society.

There is a growing uneasiness and disorientation among people because they hardly feel any relation to a deeper commitment in their lives. Many things seem to be granted, have become coded or institutionalized by legal obligations or by the constraints of everyday life. Thus we have lost the idea of what it is that specifically makes us human: our creativity and our ability to design and to shape our lives in a promising accordance and solidarity with our environment. It is exactly this solidarity that can be realized in a conversation, in a dialogue: in these moments of encountering other people we feel happy and satisfied. We feel accepted by the OTHER and at the same time give empowering strength back to him. The OTHER asks his questions, expresses his demands and addresses us: with him we can connect in a "responsible" answer, this means: "in dialogo".

All inventions and discoveries, all progress of science and research should be meant to help man struggling along on his way to a dialogical realisation of solidarity. We certainly do not need philosophical or technical geniuses who are able to present themselves in a highly intellectual or in a technically and rhetorically perfect way, but we need brilliant

human beings who open themselves up to the OTHER in an embracing way endowed with the knowledge that this "opening" process will build solid, honest and fundamental bridges to the OTHER.

We need a re-orientation in education – at schools, at universities and in further education – so that human beings with all their knowledge and skills are able to get to, to touch and to embrace each other. These people committed to the idea of a real dialogue take a prominent position in the OTHER society because of their authentic language and characters as their different way of talking is marked by respect, responsibility and confidence.

To achieve this our society needs OTHER educators, scientists, theologians, physicians, jurists, engineers, politicians ... They will "embrace" the people mandated to them and they will help to create and take care of humane people who will use a humane language to manifest themselves in a humane society.

In doing so the dialogue between human beings is the indispensable prerequisite to realise a humane quality in each individual situation of life. The essential elements are those humane qualities or "artes" that have been cultivated and achieved by education and that enable us to connect ourselves with our fellow citizens.



THOMAS QUASTHOFF. MARTIN BUBER-PLAKETTE-TRÄGER 2015

STIMME DES VERTRAUENS

Thomas Quasthoff ist immer wieder bereit, um bei Benefizveranstaltungen aufzutreten. Auch als Schirmherr für die „Stiftung Kinder von Tschernobyl“ des Landes Niedersachsen oder als Botschafter für die „Christoffel-Blindenmission“ setzt er sich ein für seine Mitmenschen...

Ein wesentlicher Grund, ihn mit der Martin Buber-Plakette auszuzeichnen, ist jedoch jener Thomas Quasthoff, der es schaffte, sich gegen viele Unbilden im Leben grandios durchzusetzen und somit ein Vorbild, eine Stimulanz für viele Andere zu sein...

Dabei war es namentlich seine ganz besondere Stimme, die er zunächst entdecken musste und dann entwickeln, ausbilden konnte.

Mit dieser Stimme schaffte er es, seine Zuhörer gleichsam zu verzaubern, sie Teil haben zu lassen an einem Geschehen auf der Bühne, das ihnen vielleicht noch nie so nahe gebracht wurde... Eben durch diese so natürliche, vertrauensvoll-menschliche Stimme ...

Sie, diese „Stimme des Vertrauens“, vermittelt den Zuhörern nicht nur Quastoffs inniges Gespräch mit Texten, Inhalten, Formen, Klängen, Aussagen, Bildern, : Dank dieser Stimme und der zum Ausdruck gebrachten Stimmigkeit haben die Zuhörer das Gefühl, dass sie – einfach gesagt – dazugehören ... Sie werden hellhörig, hellsichtig und sind Teil des Geschehens.

Thomas Quasthoff hatte kein leichtes Leben. Durch seine Behinderung wurden ihm – auch von einer ihn ablehnenden Umwelt – vieles an Hindernissen in den Weg gelegt.

Er fand jedoch in sich einen starken und mutigen Geist, der ihn in den Stand versetzte, um mit den Eltern, dem Bruder Michael und wenigen Mutmachern, Freunden, die ihm, auch als er noch nicht berühmt war, zugetan

waren, seine Qualitäten zu entdecken bzw. zu entwickeln...

Und so er entdeckte, entwickelte er diese besondere „Stimme“, mit der er uns Sensualität, Lebendigkeit, Sinnhaftigkeit spüren und fühlen lässt, die uns beim üblichen Lesen oder bei künstlerischen Interpretationen sehr oft abgeht...

Seine Stimme zeigt eine innige, natürliche Verbundenheit mit der Seele in Gedicht, Lied, Drama, Leben des jeweils ANDEREN.

Mit dem bekannten Philosophen Heraklit könnte man sagen, das in Quasthoffs Sprache, in seinem „logos“, „alles fließt“. Seine Stimme ist von „sensual“ Lebendigkeit geprägt. Es sind nicht Selbstverständlichkeiten, die inhaltlich und formal weiter gereicht werden. Seine Worte sind – wie Heraklit es zum Ausdruck bringt – dem „Sinne treu“ bzw. „kommen aus einer Seele, wo sie des Sinnes inne geworden sind“.

Dort – in der Seele – hat sich eine Stimme gefestigt, die ihre Mitseelen hört, mit ihnen spricht, von ihnen vernommen wird, ohne dass dieses gegenseitige „Vernehmen zu einer definitiven Aufnahme führte“.

Auf diese Art und Weise stand und steht Thomas Quasthoff vor jedem, der ihn kennen lernt, hört, erlebt als einen Menschen, der dem ANDEREN mit seiner Stimme Verbundenheit, Vertrauen schenkt.

Die Martin Buber-Plakette „gehört“ Menschen, die sich mit dem Mitmenschen im Gespräch verbinden, denen ein jeder vertrauen kann.

Thomas Quasthoff ist ein solcher vertrauenswürdiger Mensch.

THOMAS QUASTHOFF. MARTIN BUBER-PLAQUE-LAUREATE 2015

VOICE OF TRUST

Thomas Quasthoff is always willing to perform at charity concerts. As a patron for the „Children of Tschernobyl foundation“ of the federal province Niedersachsen or as ambassador for the „Christoffel-Blindenmission“ (mission for blind people) he is investing his energy for his fellow human beings ...

An essential reason to honour him with the Martin Buber-Plaque is the fact that this particular Thomas Quasthoff was able to face the many daily tribulations in a magnificent way and thus become an example and a stimulating many other people ...

In this respect particularly he first had to discover his very special voice and after that he needed to develop and train it.

With this voice he succeeded in enchanting his audience and to be part of an event that took place on stage but never might have felt so close ever before... All because of this natural, trustworthy and humane voice ...

This particular „voice of trust“ not only provides Quasthoff's listeners his intimate dialogue expressed by texts, contents, forms, sounds, messages and pictures: Because of this voice and the harmony expressed the audience feels-simply said- like belonging to the performance... they become keen senses and a part of the happening.

Thomas Quasthoff did not have an easy life. Because of his handicap - and a rejecting environment - a lot of obstacles were put in his way.

He discovered that he had a strong and courageous spirit, that allowed him together with his parents, his brother Michael, a few encouraging fellows and some friends that also supported him, before he was famous, to find out and develop his qualities...

And that is how he developed this special

„Voice“, that makes us sense sensuality, vividness, meaningfulness that often does not occur if we read or interpret art ... His voice shows an intimate, natural connectedness with the soul in his poems, songs, drama and the life of the respective OTHER human being.

Referring to the famous philosopher Heraclitus it could be said that in Quasthoff's language, in his „logos“, „everything flows“. His voice is characterized by a „sensual“ vibrancy. It is not about transmitting certainties in a formal way. His words are - as Heraclitus said - „loyal to his senses“ and „are originating from his soul, where his senses became an inner part of“.

There – in that soul – a voice became manifest, that hears its fellow souls, talks to them and is heard by you although this mutual “hearing does not evolve in a definitive inclusion“.

In this way Thomas Quasthoff approached and approaches everybody that meets him, listens to him, experiences him as a human being, and gives the OTHER one connectedness and trust with his voice in return.

The Martin Buber-Plaque „belongs“ to people that connect in a conversation with fellow human beings and that can be trusted.

Thomas Quasthoff is such a trustful human being.

WINZER GENOSSSENSCHAFT

Mayschoß-Altenahr



Beste Winzergenossenschaft
Deutschlands 2014
Weinwirtschaft Ausgabe 14/14



Winzergenossenschaft Mayschoß-Altenahr eG

Ahrrotweinstraße 42 · 53508 Mayschoß / Ahr · Telefon 02643 9360-0 · www.wg-mayschoss.de



THOMAS QUASTHOFF

BIOGRAFIE

Nach einer Karriere als weltbekannter Bassbariton, der in allen Häusern der Welt immer wieder Auftritte hatte, ist Thomas Quasthoff heute als Jazzmusiker, als Kabarettist, als Dirigent sowie als Professor für Gesang an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“ Berlin „unterwegs“.

Er ist seit 2006 mit Claudia Quasthoff verheiratet, die als Fernseh-Journalistin für den MDR arbeitet. Sie leben zusammen mit ihrer 16jährigen Tochter in Berlin-Moabit ...

Kindheit, Ausbildung

Thomas Quasthoff wurde am 9. November 1959 in Hildesheim mit einer Conterganschädigung geboren. Aus u.A. dem Dokumentarfilm *The Dreamer* (2004/2005), seiner Autobiographie „Die Stimme“ (2004) sowie der von seinem vor zwei Jahren verstorbenen Bruder Michael verfassten Biographie „Der Bariton“ (2006) geht hervor, wie er in seiner Kindheit unter jenen Menschen leiden musste, die ihm mit Ablehnung, Abscheu und allen möglichen dementsprechenden Schikanen begegneten. Auch sogenannte Pädagogen, die sich viel-

leicht mehr als andere um das Wohlbefinden, das Glück des jungen Menschen zu kümmern haben, ließen ihn – gelinde gesagt – im Stich...

Mit Hilfe seiner Eltern und des zwei Jahre älteren Bruders Michael fand Thomas langsam aber sicher einen Weg durch eine Umgebung, eine Umwelt, die ihnverständnislos und sehr oft gnadenlos in eine Ecke oder in die abgrenzende Isolation drängte, steckte, stellte.

Vor allem dank seines Vaters schaffte er es, seine besondere, man kann ruhig sagen „einzigartige“ Stimme zu entwickeln, die schlussendlich jedem imponierte. An diesem natürlichen Klang kam niemand vorbei. Sie lud, lädt ein, fordert(e) auf, ihm zuzuhören, sogar zu lauschen, weil diese Stimme sich mit der Seele verbindet ...

Die Musikhochschule in Hannover lehnte ab, weil er aufgrund seiner Behinderung kein zweites Instrument spielen konnte.

Als er 1972 als 13-Jähriger auf das unermüdliche Betreiben seines Vaters hin dem da-

maligen Leiter der Abteilung „Kammermusik und Lied“ des NDR Landesfunkhauses Niedersachsen in Hannover, Sebastian Peschko, vorsingen durfte, wurden aus den eingeräumten fünf Minuten anderthalb Stunden.

Bald danach hatte er das Glück, dass er sich bei der Gesangspädagogin Charlotte Lehmann in Hannover vorstellen durfte und ausbilden lassen konnte. Sie und ihr Ehemann Ernst Huber-Contwig wurden prägend für seine Karriere ...

Nach dem Abitur, das er trotz der vielen Schikanen, die ihm auf allen möglichen Gebieten in den Weg gelegt wurden – wobei ein Begriff wie „Ungeziefer“ stellvertretend für viele andere Pöbeleien und Ablehnungen stand –, studierte er zunächst einige Semester Jura. Schon bald stellte er jedoch fest, dass dies absolut nicht sein Ding war. Das Gleiche galt für seine anschließende Arbeit im Marketingbereich bei der Kreissparkasse Hildesheim.

Es war immer wieder die Musik, der Gesang, eigentlich die Stimme, die ihn von alledem wegführte. Ob Jazz, Kabarett, Imitation, Gospel, als Sprecher – so arbeitete er auch beim NDR Landesfunkhaus Hannover als Radiomoderator –, immer war es das Stimmliche, das ihn verführte und womit er andere verzückte ...

Karriere

Ein erster Höhepunkt in dieser unwahrscheinlichen Karriere sein Auftritt am 26. Februar 1984 als Bassist in Louis Spohrs „Die letzten Dinge“ in der Braunschweiger St.-Johannis-Kirche. Dabei wurde er begleitet vom Studiochor Braunschweig sowie von Mitgliedern der Bach-Kantorei Helmstedt und des Staatsorchesters Braunschweig.

Ein nächster wichtiger Auftritt einige Jahre später, im Jahre 1987, als Solist zusammen mit den Limburger Domsingknaben Mozarts Credo-Messe.

1988 gelang Thomas Quasthoff dann der internationale Durchbruch, als er den Internationalen Musikwettbewerb der ARD gewann.

Dank seiner wachsenden Bekanntheit und der vielen Einladungen konnte er 1994 seine Stellung als Sprecher beim Rundfunk aufgeben und war er als freier Künstler und als Gesangslehrer „unterwegs“.

Weitere Höhepunkte:

1995 sang er mit dem Windsbacher Knabenchor erstmals seit dem Zweiten Weltkrieg die komplette Matthäus-Passion in Israel....

1996 wurde er Professor für Gesang an der Hochschule für Musik Detmold. Ab 2004 bis heute ... ist er als Lehrender an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“ in Berlin tätig.

Der Anfang seiner großen Karriere war 1998 gegeben, als er in der Carnegie Hall in New York/USA mit Mahlers Liederzyklus „Des Knaben Wunderhorn“ debütierte.

Seitdem ging es – wie man so schön sagt – Schlag auf Schlag... Und zwar in fast allen großen Konzerthäusern der Welt.

Dabei stand immer im Mittelpunkt die Auseinandersetzung mit dem Lied. So war bzw. ist die Interpretation des Liederzyklus „Winterreise“ von Franz Schubert – zusammen mit dem Pianisten Charles Spencer als Begleiter – ein einmaliges Erlebnis (zum Glück festgehalten auf CD, 1998) für jeden Zuhörer.

In diesen Liederwiedergaben spürt man Quasthoffs Liebe, mit dem Anderen - dem Komponisten, dem Dichter, deren Worten und Noten oder Kompositionen - ins Gespräch zu kommen. Sie manifestieren sich in diesem Gespräch mit und zwischen einander als eine Einheit, die sich in Verbundenheit – auch zusammen mit dem Pianisten - gefunden hat... „Die schöne Müllerin“ (2005) - mit dem Pianisten Justus Zeyen - ist ein weiteres einzigartiges Beispiel für eine musikalische Aussage, welche ihre Stimme gefunden hat auf der Basis der Vertiefung, des Zuhörens, des Dialogs miteinander ...

Auch in Opern stand Thomas Quasthoff „seinen Mann“. Sein Debüt war 2003 als Fernando im Fidelio von Ludwig van Beethoven in Salzburg.

So erregte er u.A. mit der Rolle des Amfortas

im „Parsifal“ von Richard Wagner in der Wiener Staatsoper großes Aufsehen.

Auch im Bereich des Jazz „funktionierte“ die STIMME.

So entstand 2006 das erste Jazz-Album mit Till Brönner, Alan Broadbent, Peter Erskine, Dieter Ilg und Chuck Loeb auf. 2010 veröffentlichte er auch sein Album Tell It Like It Is, auf dem er sich in den Bereichen Soul, Rhythm, Blues und Pop bewegt. Seine Begleiter sind u. a. Bruno Müller, Frank Chastenier, Dieter Ilg und Wolfgang Haffner.

2006 nahm er Abschied von der Opernbühne bekannt, um sich noch stärker seinen Liedern und seiner Professur widmen zu können: Studenten zu helfen, ihre STIMME; die Stimme entdecken zu lassen.

Mitmenschlichkeit, welche Thomas Quasthoff in seinen jungen Jahren keineswegs in Hülle und Fülle – im Gegenteil – erfahren hatte, trieb und treibt ihn, sich immer wieder zu engagieren, sich einzumischen ...

So tritt er seit 2010 als Botschafter für die Christoffel-Blindenmission auf. Auch und immer wieder bei vielen Benefizveranstaltungen.

Seit 2003 ist Thomas Quasthoff Schirmherr der Stiftung Kinder von Tschernobyl des Landes Niedersachsen.

Am 11. Januar 2012 entscheidet er sich – aus gesundheitlichen Gründen –, als Sänger endgültig von der Bühne zurückzieht.

Trotzdem satnd er ab November 2012 noch einmal in Shakespeares „Was ihr wollt“ als Feste, Olivias Narr, auf der Bühne des Berliner Ensembles. Dabei manifestierte er neben seinen Qualitäten als Sänger ein außerordentliches schauspielerisches und humoristisches Talent.

Entsprechend diesem Talent widmete er sich dann auch dem Kabarett! Und so fand im September 2013 die Uraufführung des Kabarettprogramms „Keine Kunst“ von ihm, mit ihm und Michael Frowin im Haus der Berliner Wühlmäuse statt.

Privates

Auszeichnungen

Thomas Quasthoff erhielt unentlich viele Auszeichnungen für seine musikalischen künstlerischen Qualitäten, u. A. den Europäischen Kulturpreis 2006.

Zitate

„Viele denken, ein Behindter muss doch leiden, traurig und verzweifelt sein. Aber das bin ich gar nicht. Die Verzweiflungen habe ich hinter mir, ich bin sehr lebensbejahend. Und ich versuche es den Leuten leicht zu machen, mit mir umzugehen.“

– Thomas Quasthoff, 2005

„In Deutschland leben 80 Millionen Behinderte. Ich habe den Vorteil, dass man es mir ansieht.“

– Thomas Quasthoff

Literatur

- Thomas Quasthoff: Die Stimme. Ullstein Verlag, Berlin 2004, 336 S., ISBN 3-550-07590-1, Autobiografie.

- Thomas Quasthoff: Der Bariton. Henschel Verlag, Berlin 2006. ISBN 3-89487-545-3.

- Thomas Quasthoff: „Ach, hört mit Furcht und Grauen.“ Mein Brevier der schönsten Balladen. Ullstein, Berlin 2007, ISBN 3-550-07886-2.

Filme

- Thomas Quasthoff: The Dreamer. Dokumentarfilm, Deutschland, 2004/2005, 90 Min., Regie: Michael Harder, Produktion: tryharder tvnetwork, Hamburg, Inhaltsangabe mit Vorschau.

- Deutschland, deine Künstler. Thomas Quasthoff. Dokumentarfilm, Deutschland, 2007/2008, 60 Min., Regie: Reinhold Jaretzky, Produktion: Zauberberg Film, Reihe: Deutschland, deine Künstler, Erstausstrahlung: ARD, 10. Juli 2008, kurze Inhaltsangabe.



THOMAS QUASTHOFF

BIOGRAPHY

After a career as a world famous bass baritone who performed in music halls all over the world over and over again, nowadays Thomas Quasthoff is working as a Jazz musician, cabaret artist, conductor as well as a professor giving lectures about singing at the „Hans Eisler“ Music College in Berlin.

He has been married since 2006 with Claudia Quasthoff who is working as a journalist for the German TV-station MDR. They live together with their 16 years old daughter in Berlin-Moabit ...

Childhood, Education

Thomas Quasthoff was born on November 9., 1959 in Hildesheim as thalidomide baby. By watching the documentary *The Dreamer* (2004/2005), and reading his biography „*Die Stimme*“ (The voice 2004) as well as the biography „*The Baritone*“ (2006) of his brother Michael who passed away two years ago, it becomes clear how much he suffered during his childhood from rejection, disgust and other similar harassment that he experienced... Even so-called pedagogues who should be caring more than anyone else about the well-being and the happiness of a young human being, left him – gently said – marooned...

His parents and his brother, who was two years older, helped him and slowly but surely Thomas found his way through a surrounding, an environment that pushed him mercilessly and without any kind of understanding into a corner of prejudice or define isolation.

Thanks to his father especially he managed to, said without exaggeration, develop his „one of a kind“ voice that in the end impressed everybody. Nobody can deny this natural sound.. His voice invited, invites, requests to listen to him attentively as this voice connects with his soul ...

The Music College in Hannover refused to accept him because he was not able to play a second instrument due to his disability.

In 1973 when he was 13-years old and due to tireless dedication of his dad he got the chance to have a five minute audition with the manager of the department „Chamber music and songs“ named Sebastian Peschko. The scheduled five minutes turned into one and a half hour.

Shortly after that he was so lucky to have the possibility to present himself to the female vocal pedagogue Charlotte Lehmann in Hannover and they gave him the chance to start an education. She and her husband Ernst Huber-Contwig shaped his career ...

When he finished grammar school and although he was still experiencing harassment in so many ways – the term „vermin“ was synonym for all the vulgar behavior and rejections he faced –, he studied law for a semester. But soon he concluded that this was not the path he had to walk. The same applies to his subsequent job as a marketeer for a bank in Hildesheim.

It was always the music, singing, especially his voice that made him enter another world. Jazz, Cabaret, Imitation, Gospel or as a speaker. That was how he got a job as radio moderator –, it was always the voice that seduced him and excited the audience ...

Career

The first highlight in this incredible career occurred on February 26., 1984 as Bassist in Louis Spohrs „Die letzten Dinge“ in the St.-Johannis-Kirche in Brunswick. He was accompanied by the Brunswick studio choir as well as members of the Bach-choir Helmstedt and the state orchestra of Brunswick.

Another important performance was a few years later, in 1987, as a soloist together with the Limburg Cathedral Boys when they performed Mozarts Credo-Mass.

1988 he succeed to have his international breakthrough by winning the international music contest of the German TV channel ARD. Due to his rising fame and the many invitations

he was able to retire from his job as speaker for the radio channel. At this point he could focus on becoming an independent artist and singing teacher.

Other highlights:

In 1995 he and the Windsbacher boys choir sang the complete St. Matthew-Passion in Israel, for the first time after WWII

In 1996 he became a professor at the College for Music Detmold. In 2004 he started as teacher at the College for Music „Hanns Eisler“ in Berlin and he still is ...

The beginning of his big career was in 1998 when he had his debut at the Carnegie Hall in New York/USA with Mahler's song cycle „Des Knaben Wunderhorn“ .

Since then his career accelerated enormously... And this in almost all the big concert halls of the world.

His focus was always on the songs. His interpretation of the song cycle „Winterreise“ von Franz Schubert – together with Charles Spencer who accompanied him – was a once in a lifetime event for everyone in the audience. (And fortunately recorded on CD, 1998).

These recordings make everybody sense Quasthoff's love, with the other – the composer, the poet, whose words and musical notes or compositions – turn into a conversation. In this conversation with each other, they become manifest as a unity, creating connectedness, also with the pianist ...

„Die schöne Müllerin“ (2005) - with the pianist Justus Zeyen - is another wonderful example for a musical statement, that found its voice based on specialisation, listening, and the dialogue with someone else ...

He also was active in Opera. His debut was in 2003 when he played Fernando in Fidelio from Ludwig van Beethoven in Salzburg.

He also caused a sensation with, among others, his role as Amfortas in „Parsifal“ from Richard Wagner in the State Opera of Vienna.

Even with Jazz music his VOICE found a way. That is how the first Jazz-Album was com-

posed in 2006 with Till Brönner, Alan Broadbent, Peter Erskine, Dieter Ilg und Chuck Loeb. In 2010 they released the Album "Tell It Like It Is" on which he enters the areas of Soul, Rhythm, Blues and Pop. His companions are amongst others Bruno Müller, Frank Chastenier, Dieter Ilg and Wolfgang Haffner.

2006 he said farewell to the opera stage to put all his passion into his songs and his job as a professor helping students to discover their VOICE.

Fellow human being ship that Thomas Quasthoff did not often see in his younger years – more often the opposite –, kept and keeps him going to be dedicated and participate ... That is how he became an ambassador for the Christoffel-Blindenmission (mission for blind people). Over and over again he attended beneficiary events.

Since 2003 Thomas Quasthoff is patron for the foundation "Kinder von Tschernobyl" (Children of Tsjernobyl) of the federal province Niedersachsen.

January 11., 2012 he decides – due to health reasons – , to definitively retire from stage as a singer.

Nevertheless he performed one more time on stage at the Berlin Ensemble in November 2012 in Shakespeare's „What you want“, playing Olivias fool. That is where he not only

expressed his qualities as a singer but also as an extraordinary acting and humoristic talent. That made him shift his career into Cabaret!! And so he performed at the premiere of the Cabaret programme „Keine Kunst“ from him, with him and with Michael Frowin (2013 - "Haus der Berliner Wühlmäuse").

Personal Decorations

Thomas Quasthoff received countless awards for his musical artistic qualities, for example the "Europäischen Kulturpreis" (European Culture Award) 2006.

Quotes

„Many think, a handicapped fellow should be suffering, feeling sad and desperate. But that is not what I am like. The desperation is gone, I accept and welcome life. And I try to make people feel at ease to cope with me.“

– Thomas Quasthoff, 2005

„In Germany are living 80 million disabled people. I do have the advantage that I am recognized as one of them immediately.“

– Thomas Quasthoff

Literature

- Thomas Quasthoff: Die Stimme. Ullstein Verlag, Berlin 2004, 336 S., ISBN 3-550-07590-1, Autobiografie.
- Thomas Quasthoff: Der Bariton. Henschel Verlag, Berlin 2006. ISBN 3-89487-545-3.
- Thomas Quasthoff: „Ach, hört mit Furcht und Grauen.“ Mein Brevier der schönsten Balladen. Ullstein, Berlin 2007, ISBN 3-550-07886-2.

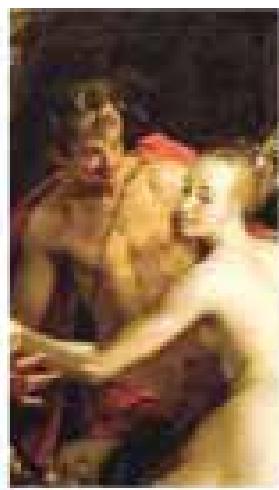
Films

- Thomas Quasthoff: The Dreamer. Documentary film, Germany, 2004/2005, 90 Min., Director: Michael Harder, Production: tryharder tvnetwork, Hamburg, Contents with preview.
- Germany, deine Künstler. Thomas Quasthoff. Documentary film, Germany, 2007/2008, 60 Min., Director: Reinhold Jaretzky, Production: Zauberberg Film, Serie: Deutschland, deine Künstler, First release: ARD, July 10., 2008, short indication of content.



AACHEN MACHT KULTUR

www.aachen-macht-kultur.de



PRESENTS FOR

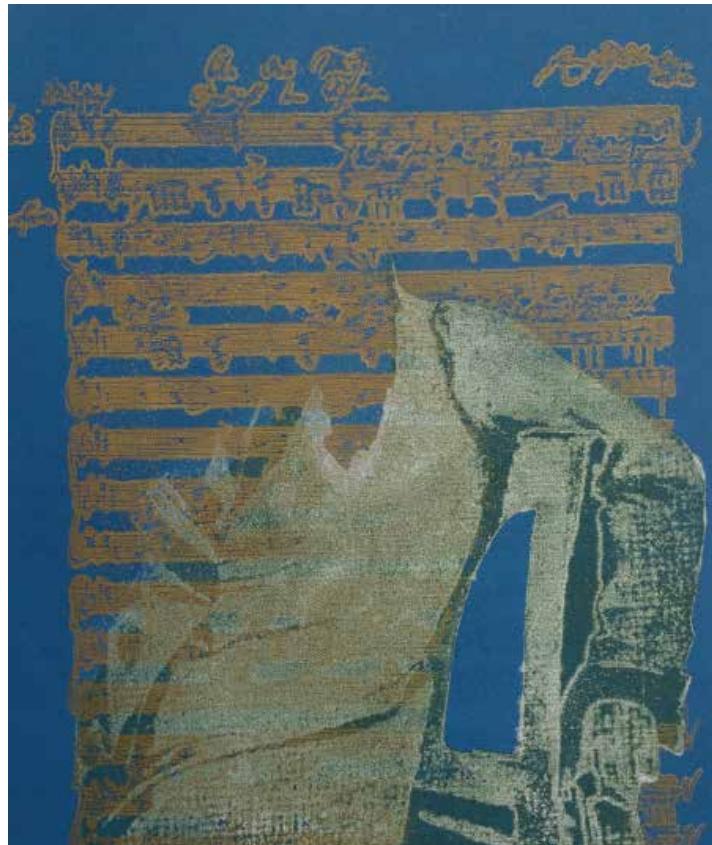
THOMAS QUASTHOFF



RAFAEL RAMÍREZ

wurde 1959 in Cima/Peru geboren. Er lernt die Malerei durch seinen Vater, den Maler Antonio Máro. In seinen Bildern erfährt man das Leiden in Auschwitz, den Wahnsinn des Menschen Don Quichotte, die Verzweiflung eines Woyzeck, den Tod im Requiem von Mozart, die Dämonie eines Don Juan, die Offenheit und Vertrauenswürdigkeit von Martin Buber...

Den Menschen zu malen, ihn in seiner grundsätzlichen und unverhüllten Tiefe zu zeigen, ist sein thematisches, formales und farbliches Anliegen. Ruhelos ist er bei der Arbeit, die Begegnung mit "seinen" Menschen zu verwirklichen.



"Schuberts Hymne an die Musik"
Kunstwerk "Máro-Ramírez"



ERNESTO MARQUES

Der 1975 in Portugal geborene Maler und Bildhauer Ernesto Marques kam schon als junger Kunststudent in den Semesterferien zum Geldverdienen nach Deutschland – und blieb... Zusammen mit seiner Familie lebt und arbeitet er heute als freischaffender Künstler in Jülich und ist auch durch rege Ausstellungstätigkeit im In- und Ausland weit über die Grenzen seiner neuen Heimat bekannt geworden.





Tosh Maurer



Jürgen Kirschbaum

ANOTHER PRESENT FOR

THOMAS QUASTHOFF

Für den diesjährigen Preisträger der Martin Buber-Plakette Thomas Quasthoff haben J. Kirschbaum und T. Maurer in einer Gemeinschaftsarbeit eine Leinwand zum Thema Musik- „die schöne Müllerin“- erstellt.

Die beiden Künstler arbeiten seit mehreren Jahren in der Kunstwerkstatt der Lebenshilfe Aachen Werkstätten & Service GmbH. Außer ihnen finden dort derzeit weitere 9 Menschen mit geistiger und körperlicher Beeinträchtigung einen Vollzeit-Arbeitsplatz.

Jürgen Kirschbaum begann in großen Farbflächen mit weichen Übergängen und transparenten Überlagerungen die Stimmung von Wald und Wasser einzufangen. Seine Werke erwecken Assoziationen zu Landschaften, Lichtreflexen und Wasserspiegelungen. Seine ausbalancierten Farbkompositionen

beeindrucken durch eine ausgeglichene, harmonische Stimmung.

Tosh Maurer ergänzte dieses mit einer Schriftspirale, die den Text „das Wandern ist des Müllers Lust“ wiedergibt. Tosh wählte diesen Liedtext, da er das Lied singen kann. Ein weiterer Textblock nimmt Bezug auf die Notencollage und verdichtet breite Buchstaben und einzelne Worte zu einem abwechslungsreichen Geflecht.

LEBENSHILFE-WERKSTATT: EIN ORT, WO VORURTEILE FALLEN

Im Rahmen des EURIADE-Projekts „Jugend im Dialog“ werden rund siebzig junge Menschen aus der ganzen Welt auch in diesem Jahr wieder ganz besondere, ausgesprochen wahrhafte Erfahrungen machen. Ein Höhepunkt wird dabei ihr Besuch in den Werkstätten der Lebenshilfe Aachen sein.

An diesem Tag werden wohl die meisten Jugendlichen zum ersten Mal in ihrem Leben Menschen mit Behinderung unmittelbar begegnen. Sie werden sie am Arbeitsplatz begleiten und mit ihnen ins Gespräch kommen. Sie werden, gewiss nach anfänglicher Befangenheit oder Unsicherheit, den WEG ZUM ANDEREN gehen. Sie werden die Wirkkraft des „Dialogischen Prinzips“ von Martin Buber lebendig und hautnah spüren. Das haben die Besuche in den Vorjahren eindrucksvoll belegt.

So schrieb beispielsweise Tahnee Schaffarczyk, Schülerin des Kreisgymnasiums Heinsberg, vor einigen Jahren: „Ich wäre von alleine nie auf die Idee gekommen, in eine solche Einrichtung zu gehen. Erst nachdem ich durch die Euriaide die Möglichkeit erhalten habe, alle diese tollen Menschen kennen zu lernen, weiß ich, was mir entgangen ist.“ Benjamin Schröder von der Europaschule Herzogenrath meinte im Anschluss an den Besuch in der Werkstatt der Lebenshilfe Aachen: „Sie (die Behinderten) tun mir nicht leid, im Gegenteil, ich bewundere sie dafür, was sie jeden Tag leisten und wie offen und herzlich sie mit uns umgegangen sind.“

Norbert Zimmermann, Geschäftsführer der Lebenshilfe-Werkstatt, freut sich auf den Tag im November: „Es ist eine große Ehre für uns, erneut am Austauschprogramm der Euriaide beteiligt zu sein. Wir sind stolz darauf, so viele junge Menschen aus den verschiedensten Kulturen und Ländern bei uns zu Gast zu haben und einen echten Dialog mit Menschen mit Behinderung zu ermöglichen.“

Insgesamt leiste die enge und freundschaftliche Zusammenarbeit zwischen der Lebenshilfe Aachen und dem EURIADE-Projekt „Jugend im Dialog“ einen wichtigen Beitrag, um Vorurteile über Menschen mit Behinderung auszuräumen. Für Norbert Zimmermann ist es eine beglückende Vorstellung zu wissen, dass junge Leute aus aller Welt auch in diesem Jahr wieder gerne von ihrem Besuch in der Werkstatt der Lebenshilfe Aachen berichten und ihren Weg als Botschafter für Verständnis, Toleranz und Respekt gehen werden.



**WIR SCHAFFEN MEHRWERT.
DENN ARBEIT GEHÖRT ZUR
MENSCHENWÜRDE.**

www.werkstatt-ac.de

OPER & KLASSIK

Akademie für Alte Musik Berlin

Händel / Watermusic

07. Januar 2016 | Theater Heerlen

Royal Concertgebouw Orchestra

o.l.v. Herbert Blomstedt

23. Januar 2016 | Theater Heerlen

Wagner / Tristan & Isolde: Vorspiel und Liebestod

Lidholm / Poesis

Dvorák / Sinfonie nr. 9, Aus der Neuen Welt'

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

o.l.v. Gustavo Gimeno

Solist: Frank-Peter Zimmermann

03. März 2016 | Theater Heerlen

Bartók / Violinkonzert nr. 2

Tjaikovski / Sinfonie nr. 4

De Filharmonie Antwerpen

o.l.v. Edo de Waart

29. Mai 2016 | Theater Heerlen

Mahler / Sinfonie nr. 3

Die Kölner Akademie & Ronald Brautigam

03. Juni 2016 | Theater Heerlen

Mozart / Sinfonie nr. 29

Haydn / Sinfonie nr. 49

Mozart / Klavierkonzert nr. 8 & nr. 14



PARKSTAD
LIMBURG THEATERS

www.parkstadlimburgtheaters.nl

PIETER ALFERINK

LAUDATOR FÜR THOMAS QUASTHOFF

Pieter Alferink wurde und wird – neben seiner Tätigkeit als Musikmanager – immer wieder eingeladen als Jurymitglied bei bekannten Gesangswettbewerben: etwa beim Ensecu (Bukarest), Les Victoires de la Musique (Cannes), Montserrat Caballé (Andorra/Zaragoza), Singer of the Year (Maastricht), Barbara Hendricks (Strasbourg), Das Lied - Thomas Quasthoff (Berlin), IVC (Den Bosch).

Neben seiner großen Leidenschaft und Liebe für das Lied, für die Musik überhaupt, hatte und hat Pieter Alferink die besondere Qualität, immer wieder große Talente zu hören, zu sehen, zu entdecken. Dazu sorgte er sich auch um deren Weiterentwicklung, Unterstützung sowie Betreuung und Begleitung.

Heute noch ist er ein viel gefragter "scout", der von Opernhausdirektionen, Orchestern, Promotoris, Dirigenten um Beratung gebeten wird. Auch als Gastdozent tritt er regelmäßig bei Hochschulen für Musik sowie bei Vorlesungen oder Seminaren in Erscheinung.

Vor etwa 40 Jahren gründete er ein Musikagentur in Amsterdam, welche Sängern und Dirigenten ein persönliches Management sowie die Betreuung in Belgien, Luxemburg und den Niederlanden anbot.

Er organisierte mit großen Opernstars wie Victoria de los Angeles, Nicolai Gedda, Hermann Prey, Margaret Price, Jose Carreras, Luciano Pavarotti, Marilyn Horne und Grace Bumbry Konzerte.

Als Organisator einer Plattform für eine neue Generation von begabten Sängern in den Niederlanden ermöglichte er das Debüt von späteren Stars wie Olaf Bär, Hans Peter Blochwitz, Barbara Bonney, Christiane Oelze, Christoph Prégardien, Birgit Remmert und ... **Thomas Quasthoff**.

Von Pieter Alferink stammt auch die Idee öffentlicher Masterclasses bzw. Meisterkurse in den Niederlanden, wobei ein prominenter Star mit seinen/ihren Studenten "beschäftigt" ist. Dieses "Genre" wurde sehr populär: So sind die 12 Meisterkurse mit der berühmten Elisabeth Schwarzkopf 1979 im Amsterdamer Concert-

gebouw, welche vom niederländischen Fernsehen komplett verfolgt und ausgestrahlt wurden, unvergesslich.

Pieter Alferink war lange Zeit nicht nur Mitglied sondern auch Präsident der Association Européenne des Agents Artistiques.

Von Königin Beatrix wurde er 2008 zum "Ridder in de Orde van Oranje Nassau" geschlagen. Dies wegen seiner Verdienste für die Musik und speziell für seine uneigennützige Unterstützung junger Talente.

Als es darum ging, einen Laudator für Thomas Quasthoff zu suchen, war ich schnell fertig. Thomas Quasthoff kam sofort mit dem Namen Pieter Alferink. Und Pieter Alferink, den ich daraufhin in Amsterdam anrief, sagte sofort JA. Mit großer Freude und Begeisterung erzählte er mir sehr viel persönliche Anekdoten, die mir deutlich machten, wie sehr beide sich über die Musik hinaus als Menschen schätzen.

Meine weiteren Gespräche mit Pieter Alferink können dies nur bestätigen.

Ich hörte, erlebte und erlebe einen Menschen, dessen Persönlichkeit und Art von Respekt, Vertrauen und Verantwortung geprägt ist. Leider, eine Seltenheit.

Die Stichting EURIADE e. V. ist denn auch stolz, diesen Menschen Pieter Alferink, mit der **EURIADE-Ehrennadel** auszeichnen zu dürfen.



PIETER ALFERINK

LAUDATORY SPEAKER FOR THOMAS QUASTHOFF

Pieter Alferink is a music manager that still is very often asked to be a member of the jury at singing contests: for example at Ensecu (Bukarest), Les Victoires de la Musique (Cannes), Montserrat Caballé (Andorra/Zaragoza), Singer of the Year (Maastricht), Barbara Hendricks (Strasbourg), Das Lied - Thomas Quasthoff (Berlin), IVC (Den Bosch).

Besides his enormous passion and love for the song and music in any respect, Pieter Alferink had and has the unique quality to trace, hear, see and discover great talents. Moreover he helps them to develop more and more, supports and counsels them.

Nowadays he still is a popular and often asked "scout". In that respect he advises opera house directors, orchestras, promoters and conductors.

Also as guest lecturer he appears on a regular basis at Music Colleges as well as giving readings or speaking at seminars.

Approximately 40 years ago he founded his Music Management Agency. He also organized concerts with many big opera stars like

Jose Carreras, Luciano Pavarotti and many more.

He organized a platform that gave talented singers the possibility to start a career. For example Olaf Bär, Hans Peter Blochwitz, Barbara Bonney, Christiane Oelze, Christoph Prégardien, Birgit Remmert and ...

Thomas Quasthoff.

Pieter Alferink was the one who invented the concept of public Masterclasses and Master courses in the Netherlands in which a prominent star was working with his students. This genre became very popular. This was even broadcasted live on TV.

He used to be the President of the Association Européenne des Agents Artistiques. In 2008 he was decorated "Knight in the order of Oranje Nassau" by Her Majesty Queen Beatrix of the Netherlands for his unselfish support of young talent.

When I had to look for a laudatory speaker I had an easy job. Thomas Quasthoff immediately proposed Pieter Alferink. When I called Pieter Alferink, he right away said YES. With so much joy, pleasure and devotion he told me many personal anecdotes that showed how much these two people respect each other.

The following conversations with Pieter Alferink confirmed my ideas on this subject. I heard, experienced, and experienced a human being whose personality can be characterized as respectful, trustful and full of responsibility.

Unfortunately, unique.

That is why the EURIADE association is so proud to decorate this special human being Pieter Alferink with the **EURIADE-needle of honour.**



PHOTO: JUBILEE CONCERT - 25 YEARS BUREAU ALFERINK

From left to right: Thomas Quasthoff, Pieter Alferink, Birgit Remmert, Charlotte Margiono



**Buchhandlung
Katterbach**

Ferdinand-Schmetz-Platz 1-3
Südstraße 67 (Parkplätze)
August-Schmidt-Platz 14
52134 Herzogenrath

Tel. 024 06-35 79
Tel. 024 07-1 72 27
Tel. 024 06-8 09 69 35

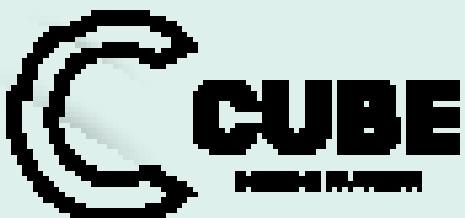
Fax 024 06-7 95 96
Fax 024 07-5 98 54
Fax 024 06-8 09 69 32

WWW.BUCHHANDLUNG-KATTERBACH.DE

THE WORLD NEEDS DESIGN!

See how
design can impact
our lives.

www.cubeworldwide.com



The world needs design.
www.cubew.com

productivity. creativity. design.

CURATORIUM MARTIN BUBER-PLAQUE

The Curatorium consists of carefully selected men and women representing different groups of society. The members gather once a year to discuss the list of potential candidates and to make a well-pondered proposal to the executive board of EURIADE Foundation. The EURIADE chairman also chairs the Curatorium of the Martin Buber-Plaque. The members (in alphabetical order:



Christoph von den Driesch
Mayor of Herzogenrath



Huub Paulissen
Projectmanager Portfolio
Concentra NV



Helmut Etschenberg
Städteregionsrat der
StädteRegion Aachen



Hilde Scheidt
Mayoress of Aachen



Werner Janssen
Chairman of EURIADE



Petra Schumann
Housewife



Drs. Bert Kersten
Former deputy province
Limburg / entrepreneur



Jos Som
Mayor of Kerkrade/NL



Oliver Paasch
Prime Minister of the German-speaking Community of Belgium (Eupen-BE)



Paul Thönissen MA
Rector
Sintermeerten College,
Heerlen/NL



Martin Paul
President Maastricht University



Ralf Wagemann
Member of the
Executive Board Sparkasse
Aachen



LEER ...

Traurige Augen
schauen in die Welt

Leer, der Blick!

Höre ich
jenes ungesprochene Leidenswort,
das aus den lichterlosen Augen
dieser Mutter spricht?

Vielleicht kann meine Antwort
wieder Freude und Vertrauen schenken?

Heinz Hof

A&D
accountants en belastingadviseurs

BASIS voor VERTROUWEN



A&D accountants en belastingadviseurs

Parkweg 25

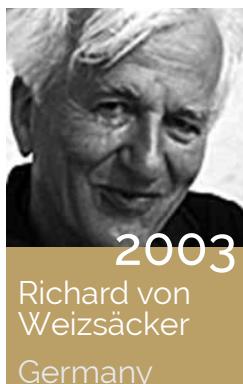
6212 XN Maastricht

+31 (0)43 363 4870

+31 (0)43 363 9387

info@aend-maastricht.nl

TRÄGER DER MARTIN BUBER-PLAKETTE HOLDERS MARTIN BUBER-PLAQUE



JUGEND IM DIALOG / YOUTH IN DIALOGUE 2015

EINFÜHRUNG / INTRODUCTION

JUGEND im DIALOG oder die Begegnung mit dem ANDEREN ...

Wir werden uns in einer sogenannten freien, offenen Welt oder Gesellschaft – dies auch im Zusammenhang mit den stetig zunehmenden Wellen, sogar Wogen von Flüchtlingen – immer mehr die Frage nach dem ANDEREN stellen müssen.

Es wäre ein totaler Widerspruch, sich auf der einen Seite als eine „demokratische“ Gesellschaft zu verstehen und auf der anderen Seite Menschen, die aus welchen Gründen auch immer in unser „Leben“, unsere Städte oder Länder (wo immer das sein mag) eintreten, auszusgrenzen ...

Dabei steht existenziell die Frage nach dem Anderen in jeder Hinsicht an der Basis unseres Lebens. Können wir doch alleine nicht leben. In dem Zusammenhang ist keineswegs nur zu denken an eine psychisch-emotionalen Einsamkeit, welche auf einer anderen Ebene dazu kommen könnte, sondern einfach von der Tatsache, dass niemand mit sich oder für sich existieren kann. Wir brauchen, um überleben zu können, ständig die „Verbindung“ mit dem ANDEREN: Mensch, Tier, Wasser, Luft, Licht, Gewächsen...

Dazu kommt, dass jedes ICH zur Entdeckung und Bildung seiner Persönlichkeit, seiner Möglichkeiten ... das ANDERE als Herausforderer, „Stimulator“, „Motivator“ benötigt. Durch die Fragen, Ansprachen, Aufforderungen, Meinungen, Ansichten des ANDEREN bieten sich Möglichkeiten, dass dieses angesprochene ICH in sich Qualitäten, Kräfte vorfindet, an die es vorher – ohne die angenommene „Ansprache“ des ANDEREN – nicht mal gedacht hätte.

So hört im „echten“ Gespräch, das immer etwas mit einer verbindenden „Atmosphäre“ oder „Stimmung“ zu tun hat, der Eine den Glauben, die Hoffnung, die Freundschaft, die Liebe, das Leid oder die Sehnsucht des jeweils ANDEREN. Er versteht die dahinter liegenden Perspektiven und Ausrichtungen bzw. fragt danach und entdeckt, dass er mehr ist das als das ICH, das in einer gegenwärtigen, hiesigen Situation lebt. Dabei dürfte er mit jenem ANDEREN das Höch-

ste überhaupt spüren: VERBUNDENHEIT. Das Gespräch mit dem Martin Buber-Plakette-Träger Thomas Quasthoff dürfte auf dieser Entdeckungs- oder Bildungsreise einen wichtigen Beitrag darstellen.

YOUTH in DIALOGUE and meeting the OTHER human being ...

In this so-called open and global world with so many refugees we have to think more and more about OTHER people...

It would be completely contrary to be a democratic society and reject people who fled their homes because of the dangerous circumstances in their country. ...

Having contact with another human being is essential for our own live in any aspect. We are not able to live in solitude. That does not only mean a mental-emotional loneliness but also the simple fact that the connection with another human being is essential to survive. Just like we need animals, water, air, light and plants ...

And additionally, in order to discover and develop your personality I need the OTHER as a challenger, stimulator and motivator. The questions, requests, meanings and so on will give the I the opportunity to discover and build its strengths and power that were not even imaginable without the direct approach of the OTHER.

That is why a conversation is always about a connecting atmosphere that gives us an idea of the hope, friendship, love and pain or longing of the OTHER human being.

In this way one is able to understand the perspective and orientation or just asks questions to discover there is more than the I knows, feels and is convinced of in this particular situation. And, most important, the present of ANOTHER human being makes you feel: CONNECTEDNESS.

The conversation with Martin Buber-Plaque laureate Thomas Quasthoff will add an important contribution on this trip of discovery and development.

PARTNERS - YOUTH IN DIALOGUE

- NRW Nordrhein-Westfalen / LVR-Landesjugendamt Rheinland
- Kulturstiftung der Sparkasse Aachen
- Gemeente Kerkrade
- Stadt Herzogenrath
- Openbaar Lichaam/Zweckverband Eurode, Herogenrath-Kerkrade
- Abdij Rolduc, Kerkrade
- Kulturbetrieb der Stadt Aachen
- Lebenshilfe Aachen, Werkstätten & Service GmbH

Folgende Personen und Institutionen haben Jugendliche "adoptiert" in 2015

- Rotary Club Aachen - Land
- Sabine Verheyen, Member of the European Parliament
- Harm Wiertz, Entrepreneur
- Dr. Susanne Fischer, Aachen, Rechtsanwältin "Anwälte am Markt"
- Ralf Wagemann, Vorstand Sparkasse Aachen
- Walther Janssen, Geschäftsführer i.R. Janssen Cosmetics, Aachen
- Förderkreis Deutsch-Niederländisches Jugendwerk e.V., Aachen
- Dr. Bühlbecker, Lambertz, Aachener Printen- und Schokoladenfabrik
- Edmond D. Krecké, Unternehmer

PATRON, PATRONESS / YOUTH IN DIALOGUE



Sabine Verheyen
Member of the European Parliament (Brussel/Aachen - DE)



Oliver Paasch
Minister-President of the German-speaking Community of Belgium (Eupen-BE)



Harm Wiertz
Entrepreneur (Kerkrade - NL)



Edmond D. Krecké
Entrepreneur (Wiesbaden - DE)

GRUßWORT VON SABINE VERHEYEN

16.10.2015

MITGLIED DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND SCHIRMHERRIN „JUGEND IM DIALOG“

Liebe Leserinnen und Leser,

ich freue mich sehr, dass auch in diesem Jahr wieder so viele junge Menschen aus aller Welt, anlässlich des Programms „Jugend im Dialog“, in der Euregio Maas-Rhein zusammen gekommen sind. Wie der Name des Programms bereits andeutet, wird der Dialog bei dieser Veranstaltung groß geschrieben. Die Jugendlichen sollen erfahren, dass Dialog weitaus mehr bedeutet, als nur miteinander zu reden. Es bedeutet auch, sich in andere hineinzuversetzen; dynamisch und offen mit anderen zu diskutieren; lernfähig und vor allem lernwillig zu sein; Vertrauen, Toleranz und Respekt aufzubauen und dabei Unkenntnisse, Vorurteile und Ängste abzubauen. Dieses Kennenlernen und Erfahren von Überzeugungen, Werten und Praktiken Anderer ist nicht nur die Grundlage für ein friedliches Zusammenleben, sondern auch eine sehr gewinnbringende Erfahrung für jeden Einzelnen.

So lernen die Jugendlichen, dass jeder einzelne im Rahmen seiner Möglichkeiten Verantwortung für eine Gesellschaft in Frieden und Freiheit übernehmen kann. Das ist besonders in der heutigen Zeit wichtiger denn je. Denn Konflikte und Krisen sind in diesen Tagen leider immer noch an der Tagesordnung. Blicken wir doch nur einmal auf die politische Lage in der Ukraine, in Syrien, Eritrea und im Irak. Diese und viele andere Länder leiden unter Krieg, Terror und Diktaturen. Konflikte entstehen häufig aus Intoleranz, aber auch aus Unkenntnis des Anderen und der damit verbundenen Angst vor dem Unbekannten. Auch in der aktuellen Flüchtlingsdebatte sind wir mit diesen Ängsten konfrontiert. Wir stehen in Europa nun vor der großen Herausforderung, den Menschen, die vor Krieg und Terror geflohen sind, zu helfen und sie in unserer Gesellschaft zu integrieren.

Doch diese Herausforderung können wir nur meistern, wenn wir uns diesen Menschen öffnen. Ich wünsche mir, dass wir die Probleme in der aktuellen Krise offen ansprechen und mit den Flüchtlingen ins Gespräch kommen.

Als Europaabgeordnete ist es mir ein besonderes Anliegen, den Dialog zwischen jungen Menschen in Europa zu fördern. Die Auseinandersetzung mit Menschen aus anderen Ländern ist in meinen Augen ein erster wichtiger Schritt hin zu mehr Verständnis und Toleranz. Daher unterstütze ich als Schirmherrin sehr gerne das länderübergreifende Programm „Jugend im Dialog“ in meiner Heimatregion. Ich freue mich sehr, dass auch in diesem Jahr so viele Jugendliche die Chance ergriffen haben, sich unter dem Motto „Vertrauen in Freiheit“ auszutauschen. Durch ihr freiwilliges und ehrenwertes Engagement gelingt es diesen Jugendlichen, im Kleinen das zu schaffen, was im Großen auf weltpolitischer Ebene gelingen muss. Ich heiße unsere jungen Besucher in meiner Heimat herzlich willkommen und wünsche ihnen viel Erfolg, Freude und viele wertvolle Erfahrungen, die sie auf ihrem zukünftigen Lebensweg begleiten sollen.

Ihre



Mitglied des Europäischen Parlaments,
Mitglied im Ausschuss für Kultur und Bildung



SABINE VERHEYEN - WORDS OF WELCOME

16.10.2015

MEMBER OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND PATRONESS 'YOUTH IN DIALOGUE'

Dear readers,

I am very pleased to see that once again so many young people from all over the world gathered in the Euregio Meuse-Rhine to participate in the program "Youth in Dialogue". As the name of the program already implies, great emphasis is put on dialogue. The adolescents should experience that dialogue as far more than simply talking to each other. It also means to empathize with others; to discuss dynamically and freely; to be adaptive and particularly to be eager to learn; to build tolerance and respect while eliminating ignorance, prejudices and fears. Getting to know beliefs, values and practices of others is not only the basis for a peaceful coexistence but also a very profitable experience for each and every one.

Thus, young people experience that every single one within one's realm of possibilities is able to shoulder responsibility for a society at peace and freedom. Particularly today, this is more important than ever. Unfortunately, conflicts and crises are still on the agenda these days. Just glance at the political situation in Ukraine, Syria, Eritrea and Iraq. These and many other countries suffer from war, terror and dictatorships. Often, conflicts arise out of intolerance but also out of ignorance and the related fear of the unknown. Within the current refugee debate we are confronted with these fears. And thus, in Europe, we are now faced with the considerable challenge to help and to integrate the people who fled war and terror. However, we can only master this challenge when we open up to them. I hope that we address the problems of the current crisis openly and further that we engage in dialogue with the refugees.

As Member of the European Parliament, I am particularly concerned to foster dialogue between adolescents in Europe. In my point of view, the engagement with people from other countries is a first step towards more understanding and tolerance. Thus, I am very keen on supporting the transnational program "Youth in Dialogue" in my home region as patroness. I am very glad that so many young people have seized this opportunity to exchange views under this year's motto "Trust in Freedom". By their voluntary commitment these adolescents succeed to accomplish in microcosm what urgently needs to be accomplished in macrocosm on a global political scale. I extend a warm welcome to our young visitors in my home region. I wish them success, pleasure and many valuable experiences, which shall accompany them on their future journey through life.

Yours



Member of the European Parliament,
Coordinator of the EPP in the Committee of
Culture and Education



HARM WIERTZ

SCHIRMHERR „JUGEND IM DIALOG“ / PATRON ‘YOUTH IN DIALOGUE’

Liebe Freunde(Innen)!

“Wer die Jugend hat, hat die Zukunft” lautet ein alter Spruch. Ein treffender Ausdruck. Als Organisation, aktiv auf dem Gebiet der Beschäftigung, wissen wir beispielsweise, wie wichtig junge Menschen für die Zukunft von Betrieben und Organisationen sind. Arbeitgeber haben regelmäßig das Bedürfnis nach neuen Impulsen, nach “neuem Blut” und nach Leuten, die über einen zeitgemäßen Blick auf Arbeit und aktuelle Bildungsinformation verfügen. Internationalisierung steht dabei auf der Tagesordnung. Junge Leute schauen über die Grenzen hinweg und werden immer mehr im buchstäblichen Sinn des Wortes zu “Weltbürgern”.

Deswegen schätze ich die Aktivität “Youth in Dialogue”, organisiert von der Euriade, sehr. Da, wo junge Leute sich kennen lernen, einander verstehen, die Sprache des Anderen sprechen lernen, verschwinden Grenzen. Da wird eine neue Welt voller Harmonie geschaffen.

Mit herzlichen Grüßen,
Harm Wiertz, Schirmherr

(Übersetzung: Martin Bloemers)

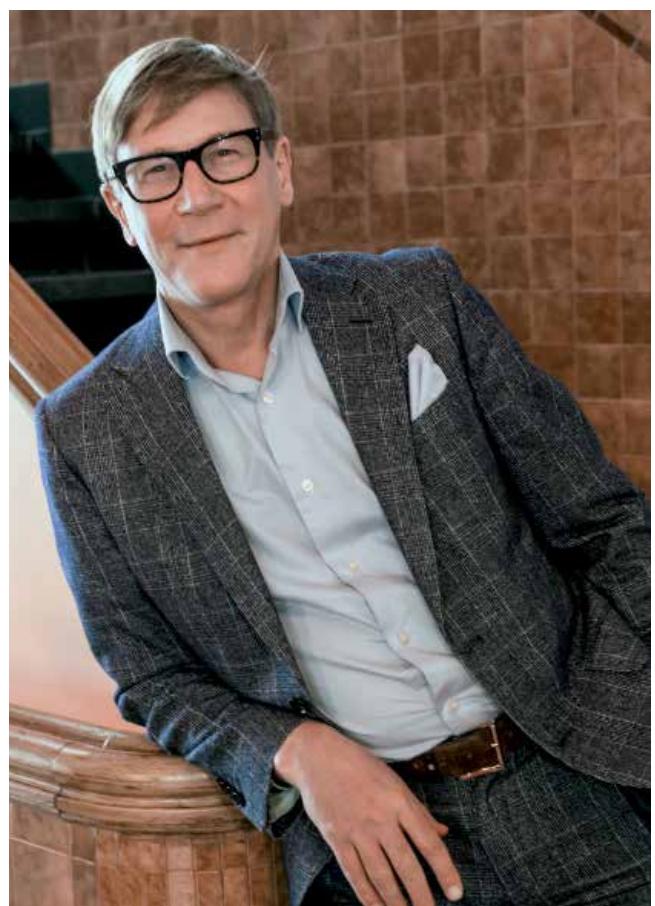
Dear friends,

“Having youth is having the future” is a traditional saying. An appropriate expression. In my organization, working in the field of human labor mediation, we know the importance of young people for the future of companies and organizations. Employers have the need of new impulses on a regular basis, “new blood” and people that have a modern way

of thinking about work and also have an actual knowledge. Internationalization is a key word. Youngsters tend to cross borders and become more and more “global citizens”, literally.

That is the main reason why I support the activity “Youth in dialogue”, organized by the Euriade. Where youngsters meet each other, try to understand each other, respect each other, even speak their mutual language, borders disappear. That is the working place for a new world, filled with harmony!

Kind regards,
Harm Wiertz, patron of YID.





PARTICIPATING SCHOOLS & PARTICIPANTS

„YOUTH IN DIALOGUE“ 2015

► AFNORTH INTERNATIONAL SCHOOL BRUNSSUM, THE NETHERLANDS

Kathrine Holmsgaard (F - Denmark)
Bella Evans (F - United States)
Alberto Loken (M - Norway/Uruguay)
Anthony Maclean (M - Canada)
Rob Bindels (Teacher)

ATID-QALANSAWA HIGH SCHOOL PALESTINE

This year, the schools of Palestine and Israel unfortunately had to cancel because of the current political tensions

► ALLG. BILDENDE MITTELSCHULE N 2012 MOSKAU, RUSSIA

Valeria Kalinina (F)
Koroleva Ksenia (F)
Yana Gudkova (F)
Sofia Kvasova (F)
Svetlana Borisova (Teacher)

BEN VILJOEN HOËRSKOOL GROBLERSDAL, SOUTH AFRICA

Mieke Kleynhans (F)
Anmarie Oosthuizen (F)
Lizanne Minnaar (F)

Marthie de Jager/Leticia de Jager (Teacher)

► ALLG. BILDENDE SCHULE N 2121 MOSCOW, RUSSIA

Arina Vorontsova (F)
Viktoria Mamonova (F)
Ekaterina Pakhomova (F)

Yulia Grekhova (Teacher)

BIB

BÜLLINGEN, BELGIUM

COLLÈGE NOTRE DAME GEMMENICH, BELGIUM

Céline Deckers (F)
Sophie Krauth (F)
Jamila Vanicek (F)
Sophie Groote (F)
Muriel Gulpen/Benoit Hilligsmann (Teachers)

► ANNE-FRANK-GYMNASIUM AACHEN, GERMANY

Ferdinand Schmitz (M)
Carlos Clasen (M)
Luise Grahn (F)
Jana Enste (F)
Martha Klems / Guido Schins (Teachers)



PARTICIPATING SCHOOLS & PARTICIPANTS

„YOUTH IN DIALOGUE“ 2015

► COLLEGIUL NATIONAL LIVIU REBREANU BISTRITZ, RUMANIA

Eliza Mic (F) / Maximilian Horobet (M)
Octavian Marinescu (M)
Florin Cioanca (M)
Simona Singiorzan (Teacher)

GYMNASIUM GRG 1 STUBENBASTEI WIEN, AUSTRIA

Anton Zand (M)
Philip Sgarz (M)
Michelle Baraev (F)
Lena Lindqvist (F)
Josef Stehle (Teacher)

► DYAGHILEV GYMNASIUM PERM, RUSSIA

Svetlana Musikhina (F)
Daria Sokolova (F)
Kirill Efimov (M)

Elena Lukianova (Teacher)

GYMNASIUM HERZOGENRATH HERZOGENRATH, GERMANY

Finja Vickus (F)
Jacqueline Rudolf (F)
Melissa Greven (F)
Helmut Akamoeau Bien (M)
Sarah Schubert/Frank Becker/Gabriele Sauer (T)

► EUROPASCHULE HERZOGENRATH, GERMANY

Sven Aretz (M)
Irmela Wiegand (F)
Natalija Nikolic (F)
Milena Ostermann (F)
Thomas Wenge (Teacher)

GYMNASIUM PÁPA PÁPA, HUNGARY

Flóra Horváth (F)
Viktória Szakács (F)
Levente Lucza (M)

Péter Kántor (Teacher)

► GUSTAV HEINEMANN GESAMTSCHULE ALSDORF, GERMANY

Bianca Bajrami (F)
Berkay Aydin (M)
Maike Bock (F)
Pascal Stempin (M)
Jochen Rantz/Sabine Esser (Teacher)

HENRY N. HASSANKHAN SCHOLENGEMEENSCHAP DISTRICT WANICA, SURINAME

Umesh Remy Rozendaal (M)
Kristie Joy Tjokro (F)

KREISGYMNASIUM HEINSBERG, GERMANY

Rebecca Stollenwerk (F)
Zita Wirtz (F)
Jule Neiß (F)
Jan Kovarik (M)
Bernadette Conen/Franziska Thilo/
Dagmar Weiβ (T)

SINT-MAARTENSCOLLEGE MAASTRICHT, THE NETHERLANDS

Tamara Goldenberg (F)
Laurens Driessen (M)
Céline Michon (F)
Shaffy Eich (M)
John van der Put/Gerbert Faure (Teacher)

PIARISTEN GYMNASIUM WIEN, AUSTRIA

Michael Poledniczek (M)
Sabine Kock (F)
Zsófia Szalavári (F)
Fabian Haidegger (M)
Norbert Brandsteidl (Teacher)

STICHTSE VRIJE SCHOOL ZEIST, THE NETHERLANDS

Veerle Nieuwkamp (F)

TECHNICAL LYCEUM NTUU “KPI” KIEV, UKRAINE

Oleksii Pereguda (M)
Kyrylo Sovailo (M)
Viktor Kudymenko (M)
Mykhail Zashchyk (M)
Olena Sukhenko (Teacher)

RAMOT HEFER HIGH SCHOOL ISRAEL

This year, the schools of Palestine and Israel unfortunately had to cancel because of the current political tensions

WOLFERT TWEETALIG ROTTERDAM, THE NETHERLANDS

RHEIN-MAAS-GYMNASIUM AACHEN, GERMANY

Clara Pohlmann (F)
Chiara Musso (F)
Moritz Heller (M)
Moritz Breuer (M)
Marcel Debrus/Karoline Peters (Teacher)

ZESPÓŁ SZKÓŁ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ W KĘDzierzynie-KOŹLU POLAND

Michał Michalski (M)
Paweł Gdak (M)
Błażej Wróblewski (M), Michał Korek (M)
Magda Benek (Teacher)

SINTERMEERTEN COLLEGE HEERLEN, THE NETHERLANDS

Loes van der Veeke (F)
Jill Dreessen (F)
Zoë Robeers (F)
Sverre Crombag (M)
Raymond Samulski/Rob Plum (Teacher)

ZRENJANIN GYMNASIUM ZRENJANIN, SERBIA

Dejan Stanic (M)
Srdjan Savic (M)
Isidora Basic (F)
Ines Somorai (F)
Svetlana Todorovic (Teacher)



EXPECTATIONS & PRESENTATIONS

OF SOME SCHOOLS / PARTICIPANTS

Het was mijn zus die me enthousiast gemaakt heeft voor de Euriade, zelf nam zij hier een aantal jaar terug aan deel. Ze kwam terug met allerlei verhalen, over de plekken die ze bezocht had en de mensen die ze ontmoet had, die mij ook benieuwd maakten.

Over het algemeen ben ik zeer geïnteresseerd in dingen die over de grens gebeuren, niet alleen in mijn directe omgeving. Daarom heb ik ook deel genomen aan een politiek-ingegrechte reis naar Straatres en heb ik 4 oktober nog resoluties van de Duitse en Nederlandse jeugd voorgedragen in de oude bundestag in Bonn. De Euriade past volgens mij ook wel in dit rijtje, die allemaal gemeen hebben dat je kennismaakt met mensen van andere landen en nieuwe ervaringen opdoet.

Ik verwacht dat het een zeer leuke week zal worden, waar natuurlijk ook genoeg te leren valt en die zeker ook indrukken achter zal laten. Ik verheug me in ieder geval al!

LOES VAN DER VEEKE

Mij lijkt het heel leuk en interessant om deel te nemen aan de Euriade omdat het me een bijzondere ervaring lijkt om een week lang op te trekken met jongeren uit andere landen. Doordat je een week optrekt met jongeren uit verschillende landen, kom je ook in aanraking met andere culturen. Hiervan kun je een hoop leren en je eigen wereldbeeld verbreden. Doordat je zoveel nieuwe mensen leert kennen kunnen er misschien zelfs nieuwe vriendschappen ontstaan. Ook kun je je Engels/Duits verbeteren omdat je een soort van gedwongen wordt om een andere taal te spreken om je verstaanbaar te maken. Een vriendin van mij heeft dit als een hele leuke

leerzame week ervaren en mij dit ook zeker aangeraden. Ik hoop dat ik dit zelf ook zo ervaar en ik kijk er zeker naar uit.

JILL DREESSEN

Mijn motivatie om aan de Euriade mee te doen is dat het mij interessant en vooral erg leerzaam lijkt om met jongeren te praten die in een volledig ander klimaat zijn opgegroeid dan ik. Ze hebben een andere jeugd gehad qua opvoeding, cultuur e.d. Ik verwacht veel nieuwe, onbekende mensen te ontmoeten. Ik zou graag mijn kijk op de wereld met deze jongeren willen delen. Ook vind ik het nog best wel lastig om Duits en Engels te praten. Ik hoop dat ik bij de Euriade sneller en makkelijker Duits en Engels leer praten, zodat in de toekomst de drempel om deze talen te praten toch wel iets lager ligt. Vorig jaar zijn er ook al een paar kinderen uit onze klas naar de Euriade gegaan, en zij hebben dit als erg leuk maar ook leerzaam ervaren. Ik ga er met veel zin naar toe, en hoop dat ik dit zelf ook zo ga ervaren.

ZOË ROBEERS

Ik weet niet zeker of ik ooit ergens anders zal wonen dan in Nederland, en het idee is voor mij ook raar omdat ik hier met onze cultuur ben opgegroeid. Maar hoe moet ik er ooit achter komen of ik ergens ander zou willen wonen als ik nooit gekeken heb hoe het in andere landen is? Ik gebruik mijn bezoek aan de Euriade niet uitsluitend voor deze reden, maar een week doorbrengen met mensen uit allerlei verschillende culturen lijkt mij een

mooie gelegenheid om iets nieuws uit deze wereld te leren en meer uit mijn eigen vertrouwde 'comfort zone' te treden. Mijn verwachtingen verschillen dan ook niet veel van mijn motivatie; ik hoop veel nieuwe culturen te ontmoeten. Ik vraag me namelijk vaker af, hoeveel wij als mens nou werkelijk verschillen van elkaar.

SVERRE CROMBAG

Unsere Schule 2012 nimmt an dem Projekt "Jugend im Dialog" schon seit 2007 teil. Und jedes Jahr kommen die Schüler mit tiefen, unauslöschlichen Eindrücken zurück. Vom Festival erwarte ich viele unvergessliche Begegnungen, Dialoge, neue Kontakte, die für das ganze Leben erhalten bleiben. Das Festival ist eine gute Möglichkeit, Deutschland und Niederlande kennen zu lernen, denn ich war dort noch nie.

VALERIA KALININA

Ich bin gespannt, was mich und meine Mitschüler im Festival erwarten. Die Schüler, die voriges Jahr dabei waren, erzählten viel Interessantes darüber. Besonders toll fand ich das Treffen und das Gespräch mit Königin Silvia von Schweden. Solche Begegnung kann nur einmal im Leben passieren. Ich bin total begeistert und warte mit Ungeduld auf solche Begegnungen in meinem Leben. Vielleicht passiert das während des Projekts "Jugend im Dialog" in diesem November.

KOROLEVA KSENIЯ

Meine Schule arbeitet mit den Organisatoren des Festivals Euríade ziemlich lange zusammen. Jedes Mal, wenn die Schüler meiner Schule vom Festival kommen, erzählen sie von den interessantesten Ereignissen des Festivals, die die besten Eindrücke auf sie gemacht haben. In diesem Jahr hoffe ich viele Emotionen zu erleben und junge Leute aus anderen Ländern kennen zu lernen, ich hoffe auch, dass die Kommunikation und Begegnungen stattfinden.





CONTINUED: EXPECTATIONS & PRESENTATIONS

OF SOME SCHOOLS / PARTICIPANTS

YANA GUDKOVA

Es ist die Ehre für mich an Euriade in diesem Jahr teilzunehmen. Ich war noch nie bei solchen Veranstaltungen und weiß noch nicht, was auf mich da wartet. Aber ich hoffe, dass der Grund zur Sorge nicht besteht, und ich habe schon an einem Schüleraustausch mitgemacht und habe gute Erfahrung. Ich bin auf die Dialoge mit Politikern und Künstlern und auf neue Freunde gespannt.

SOFIA KVASOVA

As I was told that I am going to be one of the chosen ones for the EURIADE I got very excited. I talked to a student who already was part of this project and she was convinced that she had some of her most enjoyable and memorable moments on this trip. I think I am going to be able to talk about the journey in the same way. The thing I am looking forward to the most is meeting new people from countries that I have never been to yet and talk to them about various topics. Besides, I am so glad to see the Netherlands! I am sure we are going to visit some beautiful places and have a really nice time. (Michelle BARAEV)

MICHELLE BARAEV, ALSO ON BEHALF OF:

ANTON ZAND

PHILIP SGARZ

LENA LINDQVIST

I'm really interested in this trip, because I don't know much about Germany and Limburg, and

it would be great to learn more about the culture, to meet some authoritative people and to see local attractions.

On the other hand, I'm very communicative person and I like learning English. Thus, this project is a great opportunity to improve my English skills, make new friends with foreign students. I am sure that our conversations will be very exciting and useful!

OLEKSII PEREGUDA

I've already been to Germany, but that trip wasn't successful, so I have high hopes for the second try. I'm looking forward to visiting historic and modern sights of that area. Of course, I'm curious to know who will be a new recipient of Martin-Buber-Plaque. It might be the biggest surprise for all students. To tell the truth, last year I was shocked when my schoolmates told us about their meeting with the Queen of Sweden.

Also, it is a chance to improve my communicative skills. I know that there will be a lot of students from different countries, and it may be interesting to look into unknown cultures and to tell them about my Motherland. I hope to find loads of new friends during this event. Perhaps this travelling will help me choose where I'd like to study in future.

I believe such chance appears only once in our life.

KYRYLO SOVAILO

No doubt, Germany is a fantastic place to visit and this project is an amazing event to par-



Levente Lucza

Am zwanzigsten November fahren wir in die Niederlande. Wir fahren mit dem Flugzeug. Drei Schüler und unser Begleitlehrer, wir werden unserer Schule vertreten. Während der Programme möchte ich neuen Menschen kennenlernen und die Sprache üben. Außerdem bin ich noch niemals in die Niederlanden gewesen und ich möchte die Kultur von der Niederlande kennenlernen. Ich bin übrigens sehr neugierig auf die berühmten Spezialitäten von Holland. Ich warte schon sehr diese Reise im Voraus.

Flora Horváth

I love the Netherlands. There are a lot of beautiful cities. I also like communicate with people, who speak other languages. English is my favourite, but I like German as well. I am happy to be one of the three students from my school, who can go there, and meet other people. I can't wait to get to know someone, who lives for ex in England. The organisation sounds very interesting.

Viktória Szakács

Ich interessiere mich für die fremden Kultur. Ich möchte die Leute und ihre Kultur kennenlernen. Dort werden ich Schüler kennen lernen, die von Ausland kommen. Es wäre gut, mit ihm Freundschaft zu schließen und zu halten. Ich möchte neue Freunde haben, weil ich meine Sprachkenntnisse verbessern möchte. Ich möchte viel Neues erleben und Erfahrungen bekommen. Ich spreche Deutsch und ein bisschen Englisch, aber ich bin offen, dass ich von den anderen Sprachen ein paar Wort lerne. Ich bin neugirig und freue mich sehr auf die Reise.

Liebe Organisatoren der EURIADE, als Lehrer der obigen Schülern möchte ich ein Paar Gedanken zu meiner Teilnahme der diesjährigen Veranstaltung in Kerkrade Ihnen mitteilen.

Ich freue mich außerordentlich auf diese Möglichkeit und mache ich mich mit voller Erwartung auf den Weg am 20. November mit den 3 Schüler/n/innen, die auch gespannt sind, wie es dort alles ablaufen wird. Das Motto finde ich auch vielversprechend, worüber man dann an Ort und Stelle lange diskutieren kann. Also, ich hoffe auf ein gelungenes Treffen in Rolduc/Kerkrade und wünsche allen Organisatoren viel Spaß und Erfolg bei den Vorbereitungen.
Bis zum Wiedesehen in Kerkrade!

Freundliche Grüße,

Peter Kantor, Deutschlehrer in Pápa/Ungarn

YOUTH IN DIALOGUE 2015

CONTINUED: EXPECTATIONS & PRESENTATIONS OF SOME SCHOOLS / PARTICIPANTS

ticipate in. I expect to get new experience in chatting with international students. As I know, I'll be able to meet people from different corners of the world and to learn more about their countries and cultures. And I'll take great pleasure in telling about Ukraine. I'm sure people don't know much about our country, culture and traditions.

We don't have philosophy at school, so it will be interesting to concentrate on this subject and discover something new.

VIKTOR KUDYMENTKO

I'd like to share my expectations of taking part in the EURIADE-Project "Youth in Dialogue". First of all, I would be happy to visit some noteworthy places and to meet some interesting people. There will be many students from other countries so it will be great experience of communication. I'm keen on travelling and exploring lifestyles and cultures of other countries. Secondly, I'd like to test my English skills and improve them.

MYKHAIL ZASHCHYK

Hi, my name's Tamara Goldenberg and I attend school at the Sintmaartenscollege in Maastricht. The main reason why I wanted to participate in this years' Euriaide, was generally because I wanted to get to know the way of thinking of non-western teens from my age. It would be a genuine chance of a lifetime to be able to communicate to people from different cultures and countries I might never even meet. Secondly, I'm hoping to broaden my own way of thinking, for instance to think

"NOC" ~DLA SZUKAJĄCYCH WYCISZENIA

Słońce gaśnie
Ostatni promień światła
Pada
Miękkim dotykiem
Muskaając dno jeziora

A nad nim człowiek
Szukając wytchnienia
Czeka
Aż nadejdzie pora
By pomyśleć

Sam
Lecz nie czuje samotności
Oslepiony pięknem
Nieprzebytej ciemności
Z lekka targanej światłem
Dziurawej tarczy nocy
Która codziennie toczy bój z dniem

Drzew tajemniczy szum
Wiatru lekkie tchnienie
Koi, kołysze sumienie
By utulić je w końcu do snu
Aby ludzkie istnienie znalazło szczęście

Wielu zamyka na nią oczy
Nie szukając piękna
Zwiewnej, cichej subtelności
Nie chcąc wyciszenia
Niby dążąc do światłości

Uważając noc za зло
A to tylko piękne
Ciche, subtelne oblicze
Tej samej matki
Która\data{dzień}

To jak dzień dla umysłu
Mimo nocy
Jakby świat przykrywał cień
Lecz to właśnie on
Pozwala nam w ciemności dojrzeć
Więcej nas w nas

Dać siłę
By z uśmiechem żyć jutro
I czekać
Na kolejną, piękną
Noc

MICHAŁ MICHALSKI

„NIGHT” - FOR THOSE WHO LOOK FOR SILENCE

The sun is fading
The last beam of light
Is falling down
With gentle touch
Skimming the depth of lake

And above it a man
Seeking the breath
Waiting
Till the time to think
Will come

Alone
But feeling no loneliness
Blinded by beauty
Unreached darkness
Lightly torn by light
Leaky shield of night
Every time struggling with a Day

Mysterious sough of trees
Slight breath of wind
Hold tightly conscience
To put it in dreams
For human being to find happiness

Many close their eyes on her
Not searching for her beauty
Volatile, silent sensuality
Not wanting calmness
Going to the light

Considering Night as evil
But it's just beautiful
Calm, gentle face
Of the same mother
Who gave us Day

It's like a day for mind
Like shadow covering the world
But it
Allows us to perceive
More us in ourselves
In spite of darkness

Give us strength
to live tomorrow with smile
And wait
For another, wonderful
Night

MICHAŁ MICHALSKI

more out of the box or think differently about every day topics. My expectations for the upcoming Euriade are very positive and I can't wait for it to start.

TAMARA GOLDENBERG

My name is Laurens Driessen, I'm sixteen years old and I live in the Netherlands.

From what I've been told about the upcoming Euriade project, I think it will be a very fun and educational experience, because I love meeting new people and learning about foreign cultures and languages. I'm mostly looking forward to talking to all these different children and getting to know their views and opinions on political and social events that are going on in the world.

I can't wait to meet all of you and I'm very excited to see you at the Euriade!

LAURENS DRIESSEN

I hope to make new friends from all over the world. Ik hope to learn a lot from those people, like their view on current conflicts and how they think about people like me. And that we learn from people with experience in the field of dialogue. I also hope that the week isn't just going to be learning from each other but that we have fun as well.

CÉLINE MICHON

Hello,
My name is Shaffy Eich, I am a student at Sint-MaartensCollege in Maastricht.

A Few weeks ago I was introduced to the Euriade project. It was described as a project that brings teenagers from around the world together to discuss different subjects. After hearing much more about the Euriade project, I was very certain that I really wanted to participate. So I decided to sign up. I was



CONTINUED: EXPECTATIONS & PRESENTATIONS OF SOME SCHOOLS / PARTICIPANTS

lucky enough to be selected. I am really looking forward to this educational week. I am most excited to hear how other people from across the world think about certain things. I have heard from the former participants that it will be a week full of learning new things & a beautiful experience. They also told me that you will make new friends who live across the whole wide world. As you can read I am really looking forward to this week.

I just can't wait for it to get started!

SHAFFY EICH

Our School, nowadays known as "Piaristengymnasium Wien", was founded in 1697 by emperor Leopold I. who wanted to establish an institution to promote "Pietati et Litteris", which directly translates into piety and academics.

This motto has remained in place since then and can still be read above the school's main entrance. But of course, times have changed since then and so did our school.

Nowadays, it offers a great variety of subjects, including Italian, Spanish and Informatics, to name only a few. As a student, you may choose between two main educational branches: Modern Languages, including French and Latin or the humanistic branch where one may study Latin and Ancient Greek.

But whichever branch you choose, be assured to get equipped with a good liberal education as a basis for any further studies.

MICHAEL POLEDNICZEK

The Piaristengymnasium and my expecta-

tions for EurIade.

The Piaristengymnasium is a humanistic secondary school, which focuses on languages such as English, French and Latin. There are about 300 pupils currently attending our school and about 50 teachers.

In Aachen I expect to meet many other students and teachers from abroad and to learn a great deal about many European cultures. I also expect it to be a great experience for myself and my fellow Austrian students. I may even make some new friends.

SABINE KOCK

I hope to meet as many new people from everywhere around the world as possible and I wish that I can go home at the end of the week with lots of happy memories and new friends who I will stay in touch with afterwards.

Ig aus Wien

ZSÓFIA SZALAVÁRI

Taking part in the project "Youth in Dialogue", I hope to get lots of positive emotions. Not everyone gets the chance to participate in such kind of event. This experience is above price! I hope this project will teach me a lot and will help me to discover new skills and abilities.

VIKTORIIA MAMONOVA

I expect to see foreign young people and foreign countries not as a tourist but as a participant, an insider; to see and to feel the culture. Also I hope to improve my English and have a

good time!

EKATERINA PAKHOMOVA

I expect to get immersed in foreign surroundings, to see the country and the people from the inside like a citizen. I'm interested not just in sights and tourist attractions, but in people, in communication. I hope to improve my communication skills and expect that it will help me to pass exams.

ARINA VORONTSOVA

Fraglich, warum ich motiviert bin. Nachdem mich das Angebot an dieser Reise teilzunehmen doch sehr überrascht hat, bin ich nun umso mehr interessiert daran, dass sie beginnt. Nun erscheint es mir doch so, als ob ich mit als letzter das Recht habe aufgeregt zu sein! Man denke doch nur an all jene, die aus weitaus ferneren Ländern anreisen! Wie jene

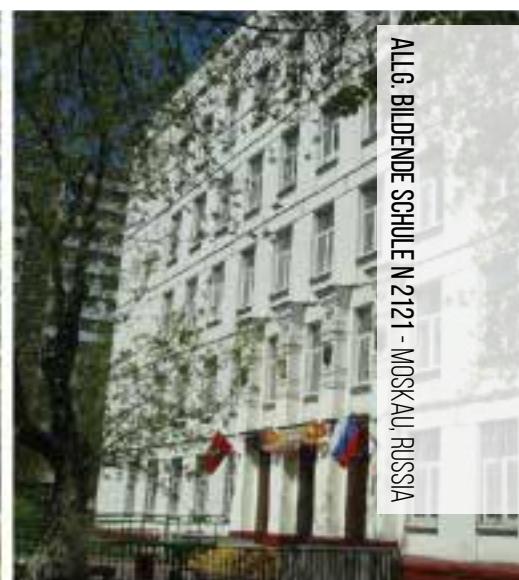
wohl darüber denken?

Nunja, in jedem Fall glaube ich, dass der Austausch untereinander, das kennenlernen anderer Kulturen und vor allem das Programm hinsichtlich Musikalischer Vorstellungen am interessantesten werden. Des Weiteren wird wohl kaum ein Schüler verzagt sein, weil er eine Woche von der Schule befreit wird, um an einer solchen Reise teilzunehmen.

CARLOS CLASEN

Ich freue mich auf die Veranstaltung, da ich so meine englische Sprache in Gesprächen mit anderen Jugendlichen einsetzen kann und mit diesen sowohl gemeinsame als auch verschiedene Interessen austauschen kann. Ich hoffe auch, dass ich in Sachen Kommunikation mehr lerne und mit neuen Leuten Freundschaften schließen kann.

FERDINAND SCHMITZ



CONTINUED: EXPECTATIONS & PRESENTATIONS

OF SOME SCHOOLS / PARTICIPANTS

Meine Motivation am Euriade-Projekt teilzunehmen ist vor allem neue Leute und Kulturen kennenzulernen. Ich finde es sehr wichtig, dass man, auch durch die Globalisierung, viel Neues kennenlernt und sich so ein eigenes Bild machen kann. Auch Vorurteile können so ausgeräumt werden. Ich denke, es ist sehr förderlich für die Sprachkenntnisse sich mit Leuten aus aller Welt auf Englisch, Französisch oder anderen Sprachen zu unterhalten. Es wird bestimmt Spaß machen eine Woche lang so besondere Erfahrungen zu machen. Ich freue mich darauf.

LUISE GRAHN

Ich hoffe, dass wir Jugendlichen miteinander sehr viel Spaß haben werden und ein guter Austausch untereinander stattfinden wird. Ich denke, dass wir alle neuen Erfahrungen sammeln können.

JANA ENSTE

Martin Buber zu lesen, hat mich während meines Studiums inspiriert. Seitdem hat das Leben vor allem folgenden Satz von ihm verifiziert: „Alles wirkliche Leben ist Begegnung.“ - Insofern freue ich mich über die Gelegenheit, während der Euriade-Woche mich diesem Prinzip wieder eine Woche in besonderer Weise widmen zu können – und auf diese Weise wirklich zusammen mit unseren Schülern „wirklich“ zu leben.

HERR SCHINS

I am really looking forward to the Euriade this

year. I hope that I can meet some teenagers from all over the world, have some inspiring discussions, get to know their cultures and maybe find some commonalities. I want to understand and accept their way of life and gain some new experiences for myself. Hopefully I can also share my own lifestyle, so that the others get to know me and my culture as well.

BIANCA BAJRAMI

My name is Berkay and I'm 17 years old. I hope to get into contact with different cultures and people. I'm curious about how people react when different cultures collide and how teenagers from so many different countries live together at Rolduc.

BERKAY AYDIN

Hey, I'm Maike, I'm 18 and I want to join the program because I want to improve my English speaking skills. I also really like socializing because I think it is important to be open and talk to people from other nations. I'm really happy to be given the opportunity to join this program.

MAIKE BOCK

Hello! My name is Pascal and I want to take part in this project because I like to get into contact with other people from all around the world. It is a chance to learn more about them and their cultures. For me it is also a challenge to see how good I can communicate with people I do not know – and in a



EURIADE

« Youth in dialog 2015 »

* *
*

- School:

Collège Notre-Dame, rue de Moresnet 157, 4651 Geerweeich, BE



- Teachers:

B. Hellingmann + M. Gulpen

- Students:

Céline Deckers, 17 years, F : „My motivations to do the " Euriale " are to discover people from different countries and to exchange our different cultures. It's very nice to speak about our ways of life. I'm very interested to know how the students are learning in their countries. Maybe I can keep contact with some of them. It's also a good way to practise speaking English.“

Sophie Krauth, 17 years, F : « My name is Sophie Krauth, I am belgian and I have decided to participate to the euriale-project because I would like to meet people from all around the world and get to know their lifestyle. My expectations simply are to meet new people and to learn new things. »



CONTINUED: EXPECTATIONS & PRESENTATIONS

OF SOME SCHOOLS / PARTICIPANTS

language that is not my native one. It is also interesting to talk about political issues and to find out how teenagers from different countries reflect on different (political) situations all around the world. I hope that I can learn from them and also that they can learn from me. I have to confess that I am also a little bit afraid of others being able to do some things better than me (like speaking English). Nevertheless, I will take the week at Rolduc as a chance to learn more about other cultures, other countries and also about me.

PASCAL STEMPIN

Participating in the festival is very important for me, I would like to improve my English language skills, meet people from other countries to present my school and my city. I believe that the days I'll spent will give me a lot of positive emotions. I want to make friends with the foreign teenagers and I hope that Euriade will be beneficial for me.

DARIA SOKOLOVA

I'd like to meet a lot of new friends at this festival so as to communicate with them and maybe meet in the future. I think that after this trip my English will be improved, especially speaking. Germany is beautiful country and I want to see its architecture and sights. Also I'd like to watch performances of "others" cause there will be so many nationalities and every nation does the same things differently.

SVETLANA MUSIKHINA

My school

At present I'm eleventh-grade student at Gymnasia number 11 in Russia, Perm. My name is Svetlana Musikhina. I'd like to tell you about my school which plays an important role in my life. My Gymnasia is named after S.P. Diaghilev. And may be because of this fact all student of our school are initiated into the art. We have ballet studio and choir lessons. Now we have two buildings of our school. The new one was built this year. We have Russian and Literature lessons in the old building because of that atmosphere of art. Now the old building is a museum. A lot of tourists come there to see the house of Russian Impresario. Also there is a monument of Diaghilev. Our new school is well-equipped. On the ground floor there is a big canteen which has parts. One is for primary school and another one is for high school. Also there are classrooms for primary school, a cloakroom and a gym. On the other floors there are classrooms for high school, a library, staff rooms and other. Every classroom is equipped with the smart boards. Our classes usually begin at 8.30 a.m. and end at around 4 p.m. As a rule we have 6-7 lessons a day. Sometimes we have gaps because of specialized education.

In my school there many teachers and all of them are well-educated and qualified. They teach us different subjects, such as English, Russian, French, Literature, Maths, Physics, Chemistry, PE and others. This year I have to pass my last exams. I've chosen English, Maths, Society and Russian. My teachers help me to prepare for it.

But we not only study, we also visit all kinds of museums, different cities of Russia and even of the world.

I have been lucky enough to have united

Mr. & Mrs. Rock 'n Roll

SHUMAN & ANGEL-EYE



21 Nov '15
Schulzentrum
Herzogenrath
(9.30 Uhr)



Exklusives Konzert für das Internationale Festival des Dialogs EURIADE

René Shuman & Angel-Eye, Mr. & Mrs. Rock'n Roll, erobern immer mehr die Herzen in ihrer einzigartigen Art und Weise, das Phänomen Rock & Roll zu vermitteln. Das ist keineswegs eine Überraschung, denn eine Show mit diesen beiden musikalischen Virtuosen bedeutet, Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft in einem zu erleben.

René Shuman & Angel-Eye teilen sich Bühne, Leben und Träume! Unter dem Motto: "If you can dream it, you can do it" machen sie zusammen mit ihren Gästen eine musikalische Reise durch die Zeit... Mit bekannten Hits aus Vergangenheit und Gegenwart bieten sie Virtuosität, Nostalgie und Qualität!

René Shuman arbeitete in der Vergangenheit u. A. mit Phil Everly von den Everly Brothers. Shuman & Angel-Eye haben 6 TV-Specials für das niederländische Fernsehen gemacht.

Es gibt nur noch eine kleine Anzahl von Tickets für den 21. November im Städtischen Gymnasium Herzogenrath. Sieh auch:

www.dreamtickets.nl Tel. +31(0)35-7110300



CONTINUED: EXPECTATIONS & PRESENTATIONS

OF SOME SCHOOLS / PARTICIPANTS

class. All the students are very open, warm-hearted. All my sweet and childhood memories are connected with my school. Here I got acquainted with my faithful friends, learned how to develop into a person and acquired my first writing and reading skills. When I leave school, I will definitely miss my teachers and friends.

SVETLANA MUSIKHINA

I am looking forward to meet many youths from very different countries and cultural backgrounds in Euriade. I am highly motivated that I can advance my English as well as my social abilities, such as communication with people from different cultures and getting more sensible towards their point of view to different topics, in this way. That will be really helpful to get a better understatement of the various opinions such as those presented in political discussions by politicians from different EU member states.

Besides I of course expect to have a lot of fun together with the other participants and to establish contacts and maybe make friends with people in my age from all over Europe.

REBECCA STOLLENWERK

In the "Youth in Dialog" week, lots of young people from all over the world get together. Meeting new people and learning something about different cultures and religions, would be very excited and interesting. I hope, I will get new experiences in this week and make

friends from all over the world. Talking about discussed topics in the world with people, who have different backgrounds, which is the main idea of this project, would be a chance you will never get again so far.

Maybe it will be a week, I will never forget and I am glad to be part of it.

ZITA WIRTZ

I'm really looking forward to this week, as I really love meeting new people from other countries and other cultures and I think that this is a great way make new friends. Another thing I'm looking forward to is to hear what other people from other countries might think about some topics which are discussed in the world right now.

All in all I think that this is just a great project and I'm glad that I'll be a part of it.

JULE NEISS

I always enjoyed the exposure to different cultures and generally things that are different. The discovery of new things excites me and I would really like to make new friends. The program also looks very enjoyable and differentiated. I hope to gain some more experience and skills in communicating and being more open to others. When I moved to Germany from Czech Republic about 8 years ago, I was a bit afraid that the big change will undermine my education, and therefore my future. Fortunately that was not the case, quite the contrary, it energized me to keep on.



Our School

Kreisgymnasium Heinsberg is a respected school in the area of Heinsberg, with around 1000 Students and 87 teachers. Heinsberg is located close to the Dutch border. The school provides a wide variety of programs and projects in different subjects, allowing the students to choose what they want to focus on. For instance, it has been taking part in the Model European Parliament and students who choose to attend the Project Course English, are prepared for the Cambridge English Certificates. It also provides a lot of opportunities in the area of sports and fitness, for example the skiing profile. In general, the Kreisgymnasium Heinsberg offers an advanced and balanced education.



It was not an obstacle, more of an opportunity. Which is why I'm very glad I'm allowed to participate in this event, I'm looking forward for the program and I'm sure it will be a great time for all of us.

JAN KOVARIK

Hi. I am Veerle Nieuwkamp. I am a student at the "Stichtse Vrije School" in Zeist, The Netherlands. I'm looking forward to participate in this year's Youth in Dialogue program. I hope that this program will teach me about other countries, people and cultures from all over the world as well as to accept and appreciate differences between people even better.

VEERLE NIEUWKAMP

„AUFFORDERUNG ZUM GESPRÄCH MIT MARTIN BUBER...“

ZITATE UND AUSFÜHRUNGEN ZUM THEMA „VERANTWORTUNG UND VERTRAUEN“

Jeden Tag, fast jede „Sekunde“ werden wir Menschen mit einer „Situation“ konfrontiert...

Es kann ein Blick sein – eine Berührung – ein Verkehrsunfall – die Flucht von Massen von Menschen – Hunger, Dürre, Krankheit in einem afrikanischen Land – ein Kind, das von Eltern durch den Schlamm getragen wird und weint – eine Fernsehnachricht über einen Terrorangriff, über eine Überschwemmung, über den Verkauf eines Fußballstars für viele Millionen ...

Wie reagieren wir auf diese an uns herangetragenen „Situationen“?

Gehen sie uns nichts an? Haben wir vielleicht schon festgelegte Antworten parat, uns angeeignet, die wir aus der Schublade der Gewohnheit ziehen und einfach anwenden?

Oder hören, sehen, erleben wir sie als Fragen, Aufrufe, auf die wir antworten sollen, die wir sogar mit verantworten müssen?

Buber spricht in diesem Zusammenhang von den „Begebenheiten des persönlichen Alltags“, die der „aufmerkende“ Mensch als „Rede“, „Anrede“, Frage hören und beantworten, „verantworten“ sollte.

„Der Aufmerkende nämlich würde mit der Situation, die ihn in diesem Augenblick antritt, nicht mehr, wie er gewohnt ist, im nächsten „fertig werden“, er wäre aufgefordert auf sie und in sie einzugehen.“

„(...) ein Kind hat deine Hand ergriffen, du verantwortest seine Berührung, eine Menschenschar regt sich um dich, du verantwortest ihre Not.“

(Martin Buber. Die Verantwortung. In: Schriften zu Jugend, Erziehung und Bildung. S.168)

Buber stellt sich vor – dies im Sinne der VERANDERUNG der Gesellschaft –, dass wir „mit dem (ganzen - W.J.) Wesen auf die Situation eingehen“ und sowohl uns selbst wie auch der „Situation treu“ sind, was für Buber soviel bedeutet wie „sich verbunden fühlen, zeigen“.

Wesentliche Situationen, die – wie Martin Buber sagt, „uns antreten“ – sind jene alltäglichen im Rahmen der Erziehung, wo das Kind sich jeden Tag neu, in eben einer ständig veränderten und verändernden oder einfach ANDEREN konkreten Situation „anbietet“. Da ist der „aufmerkende“ Pädagoge gefragt, auf den Plan gerufen. Da kann er „dem Kind in Wahrheit präsent werden und bleiben“, ihm dieser vertrauensvolle Mensch sein.

Namentlich in seiner „Rede über das Erzieherische“ (ebd) hebt er diese Verantwortung und Treue des Erziehers explizit und grundsätzlich hervor, der nämlich in der Situation der ständigen Begegnungen mit „seinen“ Kindern diese Person sein könnte, die dafür sorgt, dass sie sich nicht „einsam“, bedrängt, unsicher fühlen, „weil sie sich (nämlich-WJ) unablässig angesprochen wissen, in einer nie abreißenden Zwiesprache“.

DANK dieser immer wieder von Buber postulierten „Zwiesprache“ oder des echten, wahren „Gesprächs“ „liegen sie (die Kinder - W.J.) bewahrt und behütet, unverwundbar im silbernen Panzerhemd des Vertrauens“ und spüren sie „Liebe, Heil und Licht in der Finsternis, im Schrecken, in der Stumpfheit der Mitlebenden“ ... (S. 150)

Zusammenfassung:

„Wahrhafte Verantwortung wird dort realisiert, wo der Mensch wahrhafte Antworten findet.“ (WJ)



„INVITATION TO A CONVERSATION WITH MARTIN BUBER ...”

QUOTES AND EMBODIMENT RELATING TO THE THEME „RESPONSIBILITY AND TRUST!“

Every day, almost every „second“, people are confronted with a certain „situation“ ...

It might be a look – a touch – a traffic accident – masses of people fleeing – drought, an illness in an African country – a crying child carried through the mud by her parents – a news message on TV about a terror attack, about a flood, about a club changing of a football star that has cost millions ...

How do we react to these „situations we are exposed to“?

Do or don't we care about them. Are we already having a fixed set of answers available, adopted, that we find in our drawer of routine and simply use them?

Or are we hearing, seeing experiencing them as questions, requests that ask for an answer and that we even have to be held responsible for?

Buber is talking in this context about „*occurrences of the personal everyday life*“, that is recognized by the „*alert*“ human being as „*speaking*“, „*addressing*“, questioning that should be heard and answered that we even should „*take responsibility*“ for.

„*Actually the alert one would not even try to "cope" with the situation that is being presented to him in this particular moment, he feels requested to respond to and enter it*“.

„*(...) a child took your hand, you feel responsible for this touch, there is a lively crowd around you, you explain and feel responsible for his need.*“ (Martin Buber in the book Die Verantwortung. In: Schriften zu Jugend, Erziehung und Bildung. page 168)

Buber is imagining – in terms of „*CHANGE*“ (German: „*VERANDERUNG*“) of the society – that we „*enter a situation with our*“ (total - W.J.) „*essence*“ and „*stay true to ourselves and also to the situation*“ which is also explained by Buber as „*feeling and showing connectedness*“.

Essential situations – like Martin Buber said – that we are „*confronted*“ with are those that occur daily while we are raising children and a child is „*presenting*“ himself in a constantly changing, changed or a DIFFERENT specific situation. Now the „*alert*“ pedagogue is requested and he is called for action. He now can „*become and stay present in truthfulness with the child*“ and be a trustfull human being.

Actually, in his „*Speech about the educational aspects*“ he explicitly and principally is talking about this responsibility and loyalty of the educator who is in the situation, because of his constant encounters with „*his*“ children, could be this person that takes care of them and thus prevents them from feeling „*lonely*“, distressed or insecure „*because they are constantly appealed to, in a never ending dialogue*“.

THANKS to Buber, postulating this „*Dialogue*“ over and over again calling it also the real, true „*discussion*“, „*they are kept and protected, unusable in a silver coat of mail of trust*“ and they sense „*love, salvation and light in the darkness, horror and the mental dullness of the coexisting*“... (page 150)

Summary:

“True responsibility will be realised, there were man finds true answers.” (WJ)

TOPPARTNERS

NRW Nordrhein-Westfalen
LVR-Landesjugendamt
Rheinland



Sparkasse Aachen



Parkstad Limburg Theaters,
Heerlen, Kerkrade



Gemeente Kerkrade



Deutschsprachige
Gemeinschaft



Kulturstiftung der
Sparkasse Aachen



Provincie Limburg
provincie limburg



Openbaar Lichaam/Zweck-
verband Eurode, Herzogenr.-
Kerkrade



Kulturbetrieb der Stadt
Aachen



Region Aachen –
Zweckverband



MAINPARTNERS

Congrescentrum Rolduc,
Kerkrade



Stadt Herzogenrath



Pennino Advocaten,
Kerkrade, Maastricht



Jürgen und Christa Nägeler,
Korschenbroich

Zuyderland Medisch
Centrum



PARTNERS

StädteRegion Aachen



Bad Aachen, Stadtmagazin,
Aachen



Buchhandlung Volker
Katterbach, Herzogenrath



Vogelsang, Eifel



Moonen-Savelsbergh,
Heerlen



Com. Lounge, software /
computer Firma, Aachen



Ralf Mertens, Konditorei,
Übach-Palenberg



Winzergenossenschaft May-
schoß-Altenahr, Mayschoß



Bureau Coumans, Heerlen



Walther Janssen,
Geschäftsführer i.R.
Janssen Cosmetics, Aachen

Sintermeerten College,
Heerlen



Lebenshilfe Aachen



A&D Accountants en
Belastingadviseurs, Heerlen



Stadt Alsdorf



FURTHER PARTNERS

RESTAURANTS:

- 't Klauwes, Les Frères - Oude Baan 1, Wahlwiller, +31 (0)43 4511548
- Art Superior Bistro Restaurant - Am Branderhof 101, Aachen, +49 (0)241 60970
- Ratskeller & Postwagen - Markt 40, Aachen, +49 (0)241 407341/ 9291557
- Schloss Schönau - Schönauer Allee 20, Aachen-Richterich, +49 (0) 241 7173577
- Eurode Live - Bergerstrasse 14, Herzogenrath, +49 (0)240 95510

HOTELS:

- Art Hotel Aachen - Adenauerallee 209, Aachen, +49 (0)241 608360
- Art Superior Hotel Aachen - Am Branderhof 101, Aachen, +49 (0)241 60970
- Eurode Live - Bergerstrasse 14, Herzogenrath, +49 (0)240 95510

FRIENDS OF EURIADE - UPDATE 29.10.2015

Hans-Dieter und Gabi Ahlert, Herzogenrath

Jeanne Barrois, Aachen

Christian und Ingrid Baum, Eschweiler

Albert Beginen, Herzogenrath

Ulrike und Reimund Bogaczyk, Herzogenrath

Reinhard Böhnert, Raeren

Dr. Barthold und Ursula Busse, Bonn

Dhr. en mw. Debets, Kerkrade

Nico Doppelstein und Renate Katterbach,
Herzogenrath

Gerhard und Rosemarie Döffinger, Aachen

Ger Donders, Kerkrade

Herr und Frau Emundts, Aachen

Dr. Susanne Fischer, Aachen,
Rechtsanwältin "Anwälte am Markt"

Veronika Geerling, Aachen

Miriam en Leo Goes-Daniëls, Heerlen

Björg und Angelika Gratzl, Aachen

Sport Gruber, Aachen

Ralf Habets, Aannemersbedrijf Maaiveld,
Landgraaf

Wilhelm und Birgit Harzon

Pierre Herinx, Kerkrade

Leo Hermans en Cindy Ras, Nederweert

Werner und Irene Heyer, Aachen

Petra Hüske, Steuerberaterin, Aachen

Förderkreis Deutsch-Niederländisches
Jugendwerk e.V., Aachen

Volker und Jutta Katterbach, Herzogenrath

Herr und Frau Klein, Alsdorf

Nathalie Kober, Modeatelier, Aachen-Laurensb.

Goudsmederij kulta, Rolduc, Kerkrade

Dr. Anne und Lukas Küpper, Aachen
Laurentius-Apotheke. Dr. Herbert Pichler,
Aachen-Laurensberg

Johann Lehmann, Aachen

Wilfried und Roswitha Leisten, Herzogenrath

Herr und Frau Lenemann, Herzogenrath

Dr. Walter Lentzen, Aachen

Weinhaus Lesmeister, Aachen

Dhr. en mw. van der Linden, Simpelveld

Lucid Euregio Consultancy, Kerkrade, Rolduc

Jürgen Maurer

Hans-Josef Mertens, Würselen

Hermann und Hanna Pakusch, Castrop-Rauxel

Polka Design, Roermond

Dhr. Posman, Heerlen

Foto Pöttgens, Kerkrade

Rotary Club Kerkrade-Herzogenrath-Eurode

Harry de Rouw, Sittard

Christa Scheren, Kerkrade

Dr. Jörg Schmitz-Gielsdorf

Weingut Ulrike Schneiders-Frey, Kröv/Mosel

Catharina Scholtens, Kerkrade

Herr und Frau Schröder, Alsdorf

Stefan Sinken, Aachen

Slangen Touringcars, Kerkrade

Marie-Helene Teller-Kreusch, Aachen

Optik Thoma, Aachen-Richterich

Siegfried Tschinkel, Eschweiler

Helga Weigand, Aachen

Bert van de Weijer, Kerkrade

Gertraud Wolf, Simmerath

Gerd und Huberta Zimmermann, Herzogenrath



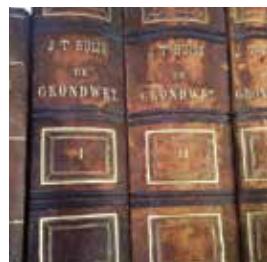
DE KRACHT VAN HET ARGUMENT

LOCATIE KERKRADE

Schaesbergerstraat 16
6467 EC Kerkrade
Tel: 045 5639303
Fax: 045 5639304
E-mail: mail@pennino.nl
Web: www.pennino.nl

LOCATIE MAASTRICHT

Rechtstraat 34
6221 EJ Maastricht
Tel: 043 3250109
Fax: 045 5639304
E-mail: mail@pennino.nl
Web: www.pennino.nl



Friedenstraße 131
52080 Aachen

Postfach 37 01 73
52035 Aachen

T +49 (0)241 1898 3996
F +49 (0)241 1898 3997
kanzlei@degen-aachen.de

annette**degen**►aachen

Steuerberaterin
Fachberaterin
für Internationales
Steuerrecht
Diplom-Finanzwirtin

Gute Beratung ► dafür arbeiten wir

www.euriade.net



Zeitschrift der EURIADE
Verlag Erebodos, Parkstad Limburg, 2015
Magazine of EURIADE
Publisher Erebodos, Parkstad Limburg, 2015